加京華報

779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

Canada Post / Postes Canada — SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE 5161 OTTAWA

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
聯登廣告請電：238－7002
224－1952（中午至下午三時）

1985年10月1日　VOL. 9 No.10　歡迎訂閱　PLEASE SUBSCRIBE　第9卷 第10期 第1版

## 報導不當，有種族歧視之嫌
# 華人抗議，電台公開道歉

今年八月廿六日晚上，渥太華CJOH電視台曾報導有關本市所謂「華人黑社會」及賭博問題，該新聞片內所用的措辭及字眼，充滿過份渲染及煽動性，其中以下列所指四點尤為嚴重：

(一)中國人之好賭是天生的。

(二)中國人的社會是充滿隱秘，對警方構成一個問題。

(三)渥太華警務處面臨其中一個問題是沒有一個東方人任警察，要滲透華人社區是充滿困難。

(四)那些（在華人社會）肯提供資料的人說賭博是華人的生活方式。

全加華人協進會渥太華分會就這幾件事進行抗議，并逐點駁斥如下：

(一)加拿大的華人，并非片中所指乃天生的賭徒，此類的斷語不但與事實不符，而且會嚴重中傷及醜化在加華人，影響他們的信譽。

(二)說華人社會隱秘，就好像故意強調華人社會與白人社會之間的歧異，造成一個「華人不屬於加拿大社會一部份」的形象，這種說法是煽動性的，因可能引致排斥及歧視的後果。

(三)片中所說渥太華警務處沒有亞洲裔警員，不能滲透華人社會，這種說法使到有些可能考慮應徵做警員的人有一種誤解，以為做警員乃純粹做滲透工作，對此有所顧忌，而不去應徵的。

(四)憑一個人所說賭博乃華人的生活方式並不能夠證明這是一個事實，這種新聞報導是極不負責任的。

在接獲華人的抗議後，CJOH電視新聞主任馬上表示道歉，表示無意以偏概全，歪曲華人的形象。

# 杜華市長歡送會

渥太華市市長杜雅文士在位七年多，她已宣布決定不競選連任，以便把精力集中在競選全國議席上，在政治舞台更上層樓。

杜雅市長素有平民市長之稱，為人謙遜、活力充沛，對少數民族尤其關懷備至，大者如"四千計劃"，她首倡渥太華市收容四千越南難民，充分表現出她的領導能力及人道主義精神。她對待人特別親切，不論大小宴席及社區活動，只要能抽得出空來，她是有請必到的。她對中華大廈的建立曾大力支持，亦曾不只一次的到中國作友好訪問。有見及此，中華會館特別定於十月二十七日（星期日）下午二時，在會館禮堂為杜雅市長舉行歡送會，表示惜別的意思。

杜雅市長送別會公開歡迎大家參加，入場券每位二元，有意參加者請與總務駱先生聯系，電話：232－8403。

加京華報
許金生：社長、財政
趙炳焜：副社長、總編輯　曾蓉蓉：秘書、特約主任
李浩然：英文編輯、翻譯主任　譚錦邦：發行部主任

# 編者的話

渥太華華人為維護自己的形象，站起來向電視台抗議，卒之以電視台新聞主任公開道歉終場。表面看來，我們是爭回了正義、公道和面子，維護了民族尊嚴，但骨子裡電視台歪曲及以偏概全的報導所造成的遺害是無論如何也不能完全清除掉的。同時，新聞媒體這樣作法也非第一次，每於事後遭到抗議便以道歉完事，長此以往，華人在整個加拿大社會的形象始終有被抹黑的危險。

我們欣見華人已逐漸融入加拿大社會的主流，已組織起來為維護本身的權益而奮鬥，可以循正當的法律途徑與外界（不論官方或非官方）交涉。然而，在據理力爭之餘，我們有沒有好好想想怎樣去潔身自愛？怎樣去創造美好的形象？外族朋友敬佩和讚嘆我們的優良文化傳統，但別人也知道我們的缺點，即使把糟粕深藏蓋好，再加粉飾，還是不能說"我沒有"的。因此，我們一方面要審慎揭發種族歧視分子的興風作浪，另一方面也要自我反省，華人在加拿大的社會地位方能日益提高。

最近，本市一位華人殷商作了一件頗值一讚的好事。楊子江及謝陽酒樓東主梁魁澄先生夫婦藉爭文設喜宴的機會，對各社團贊助大筆經費，捐出善款近七千元，開喜慶筵席與行善并舉之先河。梁氏事前已對編者透露他的構想，取之社會，用之社會，宴會不收禮物，只收禮金，所得盡作慈善之用。此風可長，我們願見到更多善長仁翁為社區的慈善事業慷慨解囊。

## 中英聯合聲明一週年
# 局面穩定港人充滿信心

九月二十六日是中英關於香港前途問題的聯合聲明草簽一週年，港督尤德回顧一年來的情況時認為，中英協議執行情況令人滿意，政局穩定，經濟發展，香港現時充滿信心。

他說，過去一年顯示，香港前途的協議經得起考驗。

他說，協議正在發揮作用，並將穩步進展，把協議內所有安排付諸實行。

新界鄉議局主席劉皇發表示，香港港人過渡時期後政局穩定，經濟發展，只要香港人齊心協力，穩定和繁榮一定有保證。基本法起草委員會成員、聖公會港澳教區主教鄺廣傑指出，一年來香港人心穩定，經濟向好。不過他認為，部分人士過份着重於中國的過去。他強調，對基本法的關注應着眼於建設及將來。

各界還認為，中英聲明草簽一週年之際，中共最高層的變動，對於政策的持續及發展（包括對香港的前途），都有好處。

## 民氣可嘉
# 九・一八紀念日北京學生千人示威

「九・一八」事變是中國近代史上的一個重要事件，日本帝國主義者開始了更瘋狂的侵吞中國的侵略行動。由於愛國熱情，今年「九・一八」五十四週年紀念日，約千名北京學生自動齊集天安門廣場示威，高呼「打倒日本軍國主義」「打倒中曾根」的口號，情緒激昂，充分表現出知識青年的愛國熱誠和領風氣之先的優良傳統。

北京政府沒有組織這次示威，但顯然采取贊同態度。中國外交部就記者詢問北京學生示威抗議日本首相中曾根上月拜祭靖國神社一節，提出書面答覆，指出中曾根拜祭靖國神社之舉，傷害了中國人民的感情。

外交部的聲明指出，日本不顧中國政府再三提出要求中曾根慎思而行的請求，由中曾根首相率領閣員前往拜祭供奉一級戰犯神位的靖國神社，已嚴重傷害中國人民的感情。

西方與日本外交人士說，示威行動看起來不像是由中國官方直接指揮。但他們說，中國政府上月對日本投降四十週年大事宣傳，提高了民族主義的情緒。另據美聯社稱，示威當時，數十名警察迅速出清廣場上的人群，俾讓學生進行這個一九七六年以來的第一次示威，似乎顯示了官方的贊同。

# 第一位黑人任安省省督

六十二歲的安省省督艾爾德，已於九月二十日離任，結束其執掌已五年的省督職位。

繼任人是現年六十一歲的林肯・亞力山大，他是被委是項公職的第一位黑人，總理彼德遜在上月已宣佈有關任命。

亞力山大前任安省工會賠償局主席，在六八至八〇年間被選為咸美頓西區的國會議員，他同時也是第一位出任聯邦內閣職位的黑人，一九七九至八〇年間於保守黨克拉克政府任內，出任勞工部長。

亞力山大於第二次世界大戰時服務於加拿大皇家空軍，他於四八年結婚，有一子。

省長彼德遜對省督的委任，有否決權，但他對由該位前任保守黨國會議員出任省督，並不反對。

# 政府決增僱少數民族

聯邦政府表示將逐漸增加少數民族於文職方面的受僱人數。國庫局總裁羅拔・迪・高茲表示，當局將修訂申請表格之內容，讓申請者有機會顯示自己為少數民族。

他說，一個檢討委員會即將成立，向政府提供有關意見，並且密切注意申請者的僱用及晉升進展，從而熟悉少數民族申請者的情況。

## 醫學專家警告
# 愛滋病威脅卅至卅九歲男子

據報導，目前令人擔心之愛滋病（即後天免疫機能喪失症），明年將成為年齡卅歲至卅九歲之男人最大的殺手。

安省衛生部疾病控制暨傳染病部門醫療顧問韋理斯醫生預測說，安省染患這種疾病的人數今後將以每七個半月增加一倍的速度蔓延，預料超過車禍及自殺這兩大因素，成為卅至卅九歲男子致死主因。

今年安省一共診斷出一百卅八個新的愛滋病患者。聯邦政府疾病控制實驗中心的負責人克雷頓預測說，愛滋病人數在加拿大將以每十個月增加一倍的驚人速度蔓延，目前已證實加國有三〇九名患者，美國有一萬三千四百零二名患者。

以紐約地區的資料來看，證實這種疾病已成為卅至卅九歲男人最大的單純致死原因，預料在未來十二個月內，美國將再增添一萬二千名愛滋病患者。

韋理斯醫生和其他醫學專家警告說，至公元一九九〇年之前，加拿大預料將有兩萬人患上這種不治之症。

加拿大紅十字會一位代表指出，全國十七個區域性的輸血服務站將對自願捐血的人士進行檢驗，看看是否會產生與愛滋病有關之抗體，如果捐血者體內有活躍的愛滋病抗體，這不一定表示這種人就會成為愛滋病患者，大約只有百分之十有這種抗體的人最後會病發。

# 專業服務欄

## 買賣房屋需知

——[illegible]

上期談及成功的投資買賣。今期主題是怎樣選擇房屋，內容包括房屋的種類，擁有權的方式，地區及房屋設備等等。

(一)房屋的種類：

現時市面上出售的房屋有全新的，半新的和多年舊屋等。全新的房屋很多位於渥太華市郊新地區，如ORLEANS、KANATA、STITTSVILLE 等，市內亦有少量的新屋興建。他們大部分都有加拿大房屋建設協會(HUDAC)保障，保證若干房屋的結構。此外，購買新屋通常都在一個樣品屋挑選，該新區道路和設施尚未完成，環境不及舊區的地方。當購買半新的或多年舊屋時，購買者要特別留意房屋的結構，最好是請房屋檢查專家視察房屋的設施然後作最後決定(費用大約二、三百元左右)。

房屋的種類大致上有下列各種：

1.獨立式洋房(SINGLE FAMILY DETACHED HOME)——新的多數是兩層的(2-STOREY)，舊的很多是單層平房(BUNGALOW)。

2.半獨立式洋房(SEMI-DETACHED SINGLE HOME)——即是一半房屋。

3.兩至四個單位(DUPLEX)——大多數是多年舊屋，當然在市內，有全獨立式的或半獨立式的，適合兩家庭居住，可以全部自己居住或分租給別人減輕負擔。有很多用來作投資之用。

4.多個單位的柏文(MULTI FAMILY APARTMENT)——投資者租賃所有單位給租客，有少數投資者自住一單位，其餘出租等。

5.排屋(ROW HOUSE)——現時渥太華區內流行新式排屋(TOWN HOUSE)的興建，尤其近河一帶，價錢很高，極受專業人士所歡迎。另外，市中心外的新區亦有價錢不高的排屋給入息不高的人去購買。當然，市中心仍然有很多舊的排屋存在。

6.共同管轄的大廈施所(CONDOMINIUM APARTMENT)和共同管轄的花園洋房(CONDOMINIUM GARDEN HOME)——這類的房舍的屋主除了繳清按揭貸款和地稅外，還要繳付管理費(CONDOMINIUM FEE)，這管理費包括房舍的保養、清潔和管理費等。多少是由每一個管轄組織公司(CONDOMINIUM CORPORATION)所定。一部分的款額是用來做重要修理儲備金之用。

(二)擁有權的方式大致如下：

1.擁有房屋和土地權(FREE HOLD OWNERSHIP)——除共同管轄的大廈施所和花園洋房及少數的屋外，屋主多是擁有土地權的，土地是很重要，因為土地價錢往往都是每年上升的。

2.共同管轄的大廈施所和花園洋房(CONDOMINIUM OWNERSHIP)——普通來說，買主只擁有單位內的空間，並能夠享用共同公用的土地和措施，但並不擁有任何土地。

3.共同合作的擁有權(CO-OPERATIVE OWNERSHIP)——個別屋主擁有共同合作團體名下的物業和個別單位。

(三)地區：

選擇房屋時，一定要考慮房屋所在的地區。市中心當然較為方便，而且地稅方面亦較那些新發展區為低，因為新發展區要有新的道路，去污設備等等。例如現時ORLEANS 新區的新發展區的地稅約為一元一分眼左右，較渥太華市內的舊區高得多。

區內的公共、社區設施和措施是非常重要。例如學校、商場、運動場、公園、教堂、圖書館、公共汽車路線與市中心連接的公路等。其它要注意的地方包括環境，如鄰居、治安情況，是否近工業、商業或公共機構等。因此，選擇房屋時，不但要注意現時的都市計劃分區，更要留意將來地區的發展，是否會對居住環境或物業的價值有所影響。

(四)房屋的設備：

選擇房屋時，要考慮房屋的面積，占地的面積，多少睡房、廁和浴室，是否有地庫、中心冷、暖氣、車房、完成地庫等。例如，房屋有一單車房固然好，但大多數人覺得只有單車房不很方便，所以有雙車房，雖然是貴多少也是很值得的。另一例子是壁爐，加拿大人很喜歡冷天時用壁爐，若果有壁爐，將來賣屋時會比較容易的。

至於選擇多年舊屋時，一定要注意需要多少裝修或須大修理等，因為人工和物料都很昂貴。

下期討論項目：怎樣選擇你的房屋？

如果你有任何關於房屋購買的問題，請與筆者聯絡(加京華報轉或778-3392)。

## 離婚

——陳思妙律師文(英文)趙婉儀譯——

問：申請離婚須具備什麼條件？

答：兩大條件是：

(一)申請者及(或)配偶必須在住址；

(二)須有充分理由，一些較常見的申請離婚理由為：

1.通姦；

2.殘忍；

3.夫婦分居三年作為婚姻失敗的證據。

問：須等待多久才能提出申請離婚？

答：假若有具體明確的離婚理由如通姦及殘忍事故，幾乎可以馬上提出申請。如果沒有具體的理由，單主婚姻失敗是因性格不合，那麼夫婦最少必須分居三年方能提出申請。然而，若配偶的一方遺棄對方，遺棄者須等待五年才能提出申請離婚。

問：離婚手續須多少時間？

答：這就要看是否有爭議了！如果雙方解決了相互間的問題，離婚已沒有爭議，在這情形下一般需要六至九個月辦妥一切手續，這段時間包括三個月的上訴期。

假若有任何爭議的話，那麼就很難說了，因為雙方律師要代表他們談判，使兩方發誓而加以審查，法院宣判前的訴訟及對爭論點的裁判等。

問：假若離婚沒有爭議的話，我須出庭嗎？

答：無須出庭，現在新的程序允許律師為你準備一份包括你提出離婚的理由的宣誓書，這樣你就可以避免出庭。

問：那些是離婚案件常見的爭論問題？

答：常見的是：對兒女的監護權；看望兒女的機會，配偶的贍養費；兒女的贍養費，財產分配等。

(未完，下期續)


楓葉 男女美髮廳

565 Somerset St West ☎233-1641

髮型最新　藥水最好

技術最優　價錢最廉

本月份"迷你髮"電髮水原價30元，

特價27元並贈送旅行袋乙只。

歡迎預約



CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

Tel. 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李希斌師傅主理

週末茶市

營業時間：

上午十一時至下午二時

用料上乘　價錢公道

有泊車場　免費泊車


加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

□新訂戶——訂報2年，附上加幣15元

□續訂戶——訂報2年，附上加幣15元

□樂捐加幣______元

□更改地址者，須將舊標貼地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始

或更改地址自19　年　月開始

英文姓：______ 名：______ 中文：______

地址：______________

______ 郵政區號：______

85/2



專業服務欄

人壽

誰該

假若你這樣問我，誰該買人壽保險……我可以99%肯定地回答：你！為什麼不敢100%的肯定回答？這是因為任人即使想買人壽保險，人壽保險公司也不做這筆生意的，如年齡太大，身有……，擔任極危險的工作……。但是，大……人是正常的，所以我可以99%肯定……答：你！

如果你是家庭入息的提供者，你……買人壽保險不可。理由很簡單，一旦……生命中斷，家庭入息也停止，人壽保……賠償款項就是為這種不幸提供補救，……會上使家庭保持(或提高)原有的生……平。

如果你是家庭主婦，千萬莫忽視……小看了自己的經濟價值，以為無關重……無足輕重。恰恰相反，家庭主婦作的……若折成現金的話，很多時候不比男人……。請看，管家多少錢一個小時，照顧……多少錢一小時？僱人做一個家庭主婦……的工作，須花費多少？只要稍為計算……大吃一驚，家庭主婦的經濟價值如此……；因此，家庭主婦一定得買人壽保……

該替小孩買人壽保險。一些人……點大不以為然，認作父母的并非想……女的人壽保險賠款。對！很對。但……小孩買人壽保險並不是着重這方面……：(一)小孩年紀小，保費平，可以享……廉價保險；(二)小孩一般健康，不用體……殊情況例外)；(三)小孩探訂方長，……還享受保險——強迫儲蓄；(四)養成孩子……計劃的習慣；(五)給孩子一份禮物，……，孩子長大後成為保險合同的持有……深深體會到父母自幼對他(她)的……很多有頭腦的父母在孩子出世不久……他們買妥人壽保險，真是高瞻遠矚……


INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TAM

1290 Wellington S…

人壽、火險、汽…

WALT…

Member:

The Insurance …
Insurance Brok…
L'Association des Courtiers…


渥太…

有…

渥太華中文學校為參賽……

校訓，其辦法如下：

(一)校訓以四字為佳，內容……培養完善的人格；以期……

(二)來稿每人不可超過三……

(三)取錄以敝方評判為最……

(四)評判員及其家屬不能參……

(五)獎金：$150，如有……

(六)截止日期：一九八五年……

來稿請寄交：OTTAWA C…
P.O. BOX …
OTTAWA, O…

歡迎各界人士投稿，如……

黃劍光……

## 專業服務欄

# 人壽保險（二）

## 誰該買人壽保險？——趙炳煥

假若你這樣問我，誰該買人壽保險？我可以99%肯定地回答，你！為什麼我不敢100%的肯定回答？這是因為有的人那使想買人壽保險，人壽保險公司也是不能承接生意的，如年齡太大，身有重病，幹着極危險的工作……。但是，大多數人是可以承保的，所以我可以99%肯定地回答：你！

如果你是家庭入息的提供者，你非要買人壽保險不可。理由很簡單，一旦你的生命中斷，家庭入息也停止，人壽保險的賠償款項就是為這種不幸提供補救，在經濟上使家庭維持（或提高）現在的生活水平。

如果你是家庭主婦，千萬莫忽視了或小看了自己的經濟價值，以為無關重要，無足輕重。恰恰相反，家庭主婦作的貢獻無論在家或現金折算，很多時候不比男人遜色。試看：請家務助理一個小時，照顧孩子多少錢一小時？請人做一個家庭主婦所做的工作，須花費多少？只要稍為計算就會大吃一驚，家庭主婦的經濟價值如此之大！因此，家庭主婦一定要買人壽保險。

該替小孩買人壽保險。一些人對這一點大不以為然，認為父母的責任是要照顧好子女的人壽保險消費。對！很對。但是，為小孩買人壽保險並不是着重在這方面，而是：(一)小孩年紀小，保費平，可以享受終生長期保險；(二)小孩一般健康，不用體檢（特殊情況例外）；(三)小孩來日方長，可以一邊享受保險一邊儲蓄；(四)若干成孩子對未來前途的投資，也給孩子一份禮物，一份深情，孩子長大後成為保險合同的擁有人後會深深體會到父母自動對他（她）的愛護……很多有頭腦的父母在孩子出世不久後便替他們買好人壽保險，真是高瞻遠矚。

生意伙伴該買人壽保險。很多工商企業都是合股經營的，甚至小小商店，雙股份的也很常見。譬如甲、乙兩人共營一商店，生意總值十萬元，這樣甲、乙每人起碼須買五萬元人壽保險，並相指定對方為受益人。因為兩人中任何一方死亡，死者的配偶或親屬就成為死者股份的承受者，這就可能發生問題，(一)生者與死者的配偶或親屬合作不來，無法共事；(二)死者的親屬或配偶根本不懂生意；(三)死者的配偶或親屬想退股，拿走先前所值的一半（五萬元）。若是這些情形出現，而又沒有現金（五萬元）的話，事情就糟透了。把生意賣掉？若是好生意你不想賣，而急急出售也賣不到好價錢。最好的解決方法是人壽保險，甲方把乙方的死亡賠償款項交給乙方的親屬或配偶作退股費，問題便圓滿解決。

要緊人物該買人壽保險。例如你是一間公司的東主，你的經理是你的左右手，為你管理，出謀獻策，使你的生意蒸蒸日上，花綠綠的鈔票流入你口袋裡頭。你可曾想過，沒有了他怎麼辦？他一旦死了，生意是否無影響？對這樣的一位重要人物，還是為他買人壽保險為妙。以人壽保險賠償款項來彌補這位要緊人物因死亡給公司帶來的損失，以及重新培養和訓練一位代替者所需的開支。

以上所舉例子僅是一部份，其餘如單親（SINGLE PARENT）、未婚男女、新婚夫婦、學生……等等，都應及早買人壽保險，以為未雨綢繆，避免"到時"發生時的彷徨、無助和後悔、絕望。若想了解更多的人壽保險詳情，請電趙先生，220-9609或直接來辦公室面談。

## 讀者論壇

### 「龍年」影片反華先聲？

——梅慈

看了影片，面紅耳熱，面目無光。

這部美高梅公司拍製的影片，確實荒唐透頂，陰毒刻薄，使人憤慨到極點。

「龍」片故事不是歷史，時代背景為今時今日唐人街——紐約？——多倫多？通過男女主角胡混交往，誇張地把華埠陰黑面，肆無忌憚向華人臉上抹黑。影片中頭至尾被播出賭、暴力、色情、虐殺的故事實難以想像使人信服：一個白人警官獨立擁除唐人街罪惡活動，幫派仇殺，包賭、販毒……最後大功告成。

「龍」片中這個粗俗，十足十種族主義者「趣」得近乎狂妄，他對華人心態仇視近乎變態，一見人就打，連華人都被他亦罵（三字經不離口），片中的他似乎標榜之極。又發女主角（一位華人女，電視台採訪員）垂青，投懷送抱，自動剝衫剝褲表演……真是不忍目睹（長達十分鐘）。

「龍」片確實是露骨的辱華片了，程度達到瘋狂，在這個無恥的白人警官眼底下，約已下所有華人不是 BUS BOY 就是企枱或是廚房佬，不是賭徒，就是黑社會份子。

最令人不滿的是編導者並無意，不放過任何侮辱華人機會，影片中安排那個華人女主角讓這白人警官侮辱一番，是否有刺激賣座呢？……

「龍」片仍在本市放映中，實在不恰，這部辱華片繼續放映是我們這個華人社區的不幸，身為這個社區領導的著名人，不知你們有何感想。

如果我們華人能團結一致向有關方面闡明立場，提出抗議，要求停止放映是完全可行的。

火已燒到眉角了，我們還等待什麼！

### 談自由

——歸道

為爭取自由不惜離家出走，為移民美國不惜申請「政治庇護」。為爭取自由民主劫持民航客機，光榮地做「義士」，為一己貪念貪金萬兩（或不值萬兩、千兩），不理同僚生死，反對，駕機逃亡。

最近香港發生一宗鬧劇：一名中共低級貿易官員在港寓所割脈自殺，過若要求移民美國「政治庇護」……台方添為緊張，策反人員費力支持……結果該官員因不欲去台灣而改變初衷（回心轉意），透過電視台表明後悔，返回大陸……。

「自由」何物，世人多誤解，濫用，亦少人被誘騙上了大當，後悔已莫及，就以標榜「自由中國」的台灣當局來說吧，它自退出大陸之後，一直實行戒法（戒嚴法）獨裁統治凡卅六年，特務橫行，但它卻厚著臉皮對外宣傳自己為「世界自由堡壘」你信嗎？

你看，翻開這幾天報紙，一名「國際日報」（在美國洛杉磯發行的中文報紙）發行人李亞頻女士，在台灣被警總特務人員強行逮捕羈押，並不得保釋……。你看，這就是台灣當局所謂「自由民主」了。這不是活生生踐踏華人來去人權自由嗎？國際日報在北美發行，銷路頗廣，深受讀者歡迎的中文報紙，因為客觀報導海峽兩岸新聞，就強指人家「匪區宣傳」「代匪統戰」，真是極惡混帳之極了。

在海外辦報紙，人家又不是你台灣當局喉舌，並不容一談到底你反共，面目欺騙你。

我看這事件餘波未平，一波又起，台灣當局下步在美事務越來越興趣了。

不過可以肯定，台灣除是生非，到頭來還是上了中共「統戰」的「大當」。


INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y.TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada

Insurance Brokers Association, Ontario

L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制一九六五年畢業
中醫針灸醫師周馮蕙波駐診
英、粵、國、台山、潮、越語服務
全日診症
請電話預約

渥太華中文學校

有獎徵求校訓啓事

渥太華中文學校為承發揚一貫教育之宗旨，現公開徵求有獎校訓，其辦法如下：

(一)校訓以四字為佳，內容力求表達中國文化的精髓；發揚中華民族傳統的美德；培養完善的人格；以期能在加拿大多元文化社會中作出積極貢獻。

(二)來稿每人不可超過三份，並請註明姓名、地址和電話號碼。

(三)取錄以該方評判為最後決定，稿權將為本校所有。

(四)評判員及其家屬不能參加。

(五)獎金：$150，如有兩個或以上相同的稿件，獎金將平分。

(六)截止日期：一九八五年十一月十五日。

來稿請寄交：OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
P.O. BOX 5423, STATION F,
OTTAWA, ONTARIO, K2C 3J1

歡迎各界人士投稿，如有詢問，請電渥太華中文學校校董

黃尚堯 521-3338　杜智富 727-0941

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St.W.

專誠爲各界男女仕

設計最新髮型

特設新娘化粧、修甲、修眉。

每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

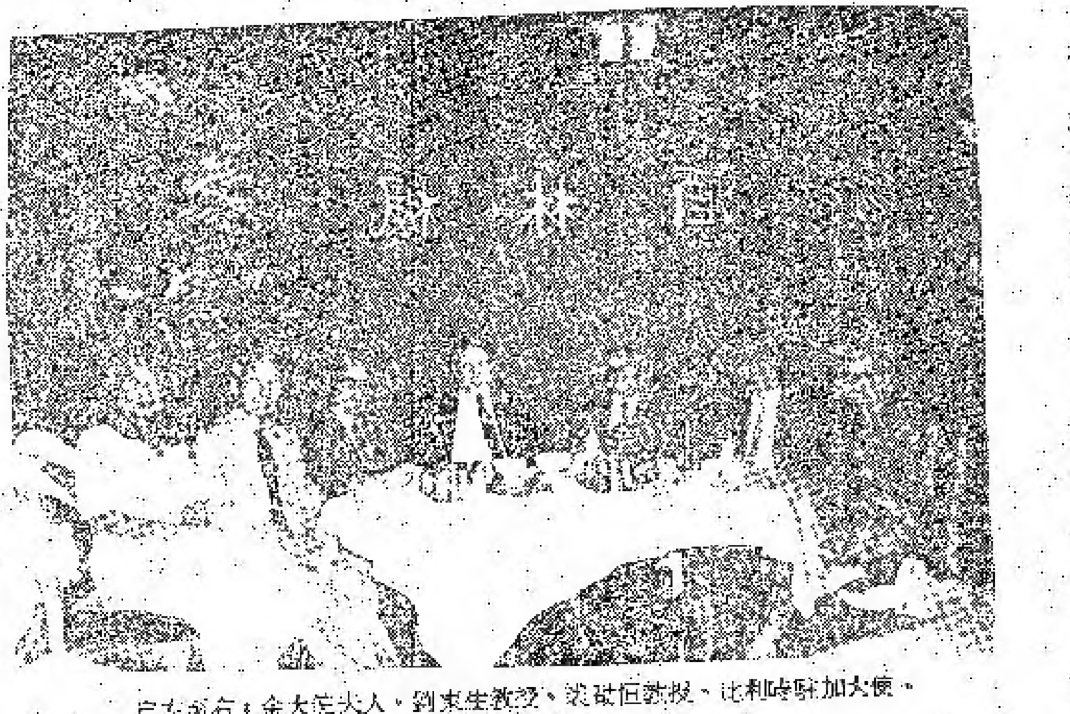
報導

# 楓林酒家迎貴客

## 異國鴛盟外交圈活躍　中比友誼海外逢知己

## 比利時大使——"中國女婿"歡宴中國老朋友

——張 [illegible]



自左至右：余大使夫人，劉東生教授、張[illegible]教授、比利時駐加大使、[illegible]先生、余湛大使、比利時大使夫人。

"你好，我們是老朋友了！"

余大使正要介紹時，德諾德先生已伸出熱情的手。

這位遠道來客的[illegible]，在[illegible]，任職[illegible]，因為說得一口中國話，所以相當流利，他就是比利時駐加拿大大使——"中國的女婿"。

那是九月廿日，星期天，京華的"楓林酒家"在往常中午本來不開門營業，但酒樓主人特意為他們敞開大門，迎接的就是一批貴客光臨，他們是：比利時駐加大使德諾德先生及夫人蘇錦女士，中國人大常委[illegible]先生，劉東生先生，中國人大[illegible]張[illegible]教授和中國駐加拿大大使余湛先生夫婦。

德諾德先生是職業外交官，來比利時駐加拿大大使職還不到一年，但在此之前任比利時駐中國大使五年之久，任滿後才來加拿大，而且帶來了一位中國太太——蘇錦女士，他能操一口流利的普通話也就不足為奇了。

[illegible]先生亦是中國職業外交官，大家[illegible]，[illegible]大使[illegible]，[illegible]中國[illegible]的代表，但很多人不知道[illegible]，[illegible]，[illegible]。

[illegible]，[illegible]先生及劉東生先生[illegible]中國代表，[illegible]加拿大[illegible]，[illegible]，[illegible]，兩人[illegible]朋友的聚會來了。

余湛大使說，德諾德大使娶了位中國太太後，已成為中國的女婿，週日中國的[illegible]，他們高高興興來參加了余湛大使館的[illegible]，[illegible]！

[illegible]比利時大使娶了位中國太太[illegible]，我[illegible]女士後，[illegible]："我是第一位外國大使夫人！"蘇錦女士很謙虛，而且性格開朗，[illegible]。她來到這大使館還不到一年，在外交圈中已非常活躍，[illegible]，[illegible]。因為她的是中國[illegible]，[illegible]。午後，很多外交使節與[illegible]，在[illegible]下，大家[illegible]，[illegible]，[illegible]大利大使[illegible]的音樂[illegible]，"蘇錦"的名字，在外交圈裏口碑載道。

比利時大使夫人原姓張，"蘇錦"是[illegible]的音譯，她出生於音樂世家，母親是音樂學院教授，她自己則五歲開始學鋼琴，後來畢業于天津中央音樂學院，曾被一些外國音樂界喻為中國鋼琴天才，也曾跟隨[illegible]學過琴，精於演奏。

"請問你怎樣認識德諾德大使？"我好奇地問。

"那就說來話長了。"大使夫人說。

"外事[illegible]？"

"是啊！我是演奏給外賓聽的，大使那時是座上常客。"她笑著說。

"外交這條多，你卻愛上德諾德大使，也算有緣了！"我說着，同望向大使。

"我會說中國話，其他人不懂！"德諾德大使得意地說。

"你是勝利者！"

"對！是的！"他笑了起來。

蘇錦女士與德諾德大使1982年在北京結婚，去年來到加京大任所，座落于395 LAURIER 街的比利時大使館位地頂秀，氣派非凡，如今的女主人是一位來自北京的[illegible]中國女性，這有點像[illegible]女孩子的灰姑娘故事。我衷心讚美和祝賀我面前的大使夫人，也希望她為中比友誼作更多的事。

"我熱愛中國，她是我的祖國！"大使夫人以充滿感情的語音說。

在座的都是老朋友，余湛大使夫婦在北京時跟[illegible]先生是鄰居，在溫太華再次聚首顯得特別高興。劉東生先生是著名學者，是中國科學技術協會[illegible]及中國科學院學部委員，曾受教於世界著名地質學家李四光先生。張[illegible]教授是學術權威，有名的歷史學家及法學家，當年北京審判日本戰犯時他是[illegible]審官。

楓林酒家名菜一道道上，大家邊談邊吃，座中雖然有三名外交家，卻是人人[illegible]於言外，絕口不提外交事務，法律學家、地質學家也不作驚人的語句。大家只聚友情，談生活瑣事，氣氛輕鬆、愉快、祥和，[illegible]"論"[illegible]，在座的數位學者似乎特別[illegible]，提出請教[illegible]之道，[illegible]人真是到處吃香。

一頓午餐，兩個小時，然後各奔東西。他們各負方面重任，[illegible]去歐洲講學，若干年後，如果再有一個巧遇的機緣，相信他們也忘不了[illegible]在渥太華的"楓林小聚"。


跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗
黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

Century 21
21世紀羅賓信買賣地產公司
ROBINSON [illegible] LTS. (613) [illegible] Member Broker
[illegible] Street Ottawa, Ontario [illegible]
劉陳玉霞　ELEANOR LAU　傳呼機593-2258
住宅820-5462　☆欲知詳情請電話　公司238-1456　☎ 778-3498
任健佳　FEDERICK YAM　傳呼機598-7095
＊西區PRIESCILLA三單位獨立屋，全磚，包括爐頭、雪櫃，每入超過二萬，叫價十六萬八千。
＊DOWN TOWN全磚兩單位相文，有車位，每入為二以上，叫價十一萬九千。
＊近唐人街二層獨立屋，四間寬大睡房，全部翻新，兩個私家車位，勿失良機，祇叫價十一萬九千。
＊RUSSELL/SMYTH ROAD，三層高級排屋，地位好，最宜專業人士和醫生，作自住或投資皆可。附送五件電器工具，家庭運動組，共有八間，無需管理費，面積約1700－1850平方呎，價錢$139900 — $149000。

加東旅行社　電腦訂位
EAST [illegible] TRAVEL AGENCY LTD.
電話232－9462
RESERVEC
香港移民來加 專人陪同 旅途照顧 CAD$799.00 來回香港（經溫哥華） 1390.00
日本 香港 二星期1690 包括來回機票 東京三晚旅店 香港十一晚旅店
特別介紹 墨西哥一週遊 華人領隊 十一月十七日 出發名額有限，報名從速
內陸機票大減價 來回$ 溫哥華318起 卡加利或愛民頓278 溫尼伯198 多倫多98 洛杉磯350
加東旅行團（華人領隊）
華盛頓 四天三晚 229
多倫多 三天二晚 169
QUEBEC CITY 三天二晚 169
迪斯尼 一週 459


1985年10月1日

中國人[illegible]
在渥太[illegible]

（本報訊）中華人民共和國全[illegible]代表大會訪問加拿大，美國代表團[illegible]四人，於訪問了溫哥華、渦尼畔及[illegible]後，九月十五晚抵達渥太華，並於[illegible]十時假座[illegible]最新、最大的威斯[illegible]大廳舉行告別宴。滿足該團抵加後[illegible]天。

中國人大訪問團團長由全國人[illegible]會副委員長王任重先生擔任，副團[illegible]及官鄉，團員有[illegible]、[illegible]蘭英，隨行人員有石爾宏、曾志[illegible]欣、尹伯全、張[illegible]、張[illegible]、[illegible]諸位先生。該團是次來加[illegible]的回訪，因為在過去幾年內[illegible]議員們曾數度組團前往中國訪問[illegible]

該晚出席的官員，除中國駐[illegible]湛先生、余大使夫人及大使館官[illegible]及加政府參議員及眾議員。[illegible]人社團的負責人也被邀請參加[illegible]會館余[illegible]、[illegible]會張[illegible]拿大華人協會[illegible]分會[illegible]聯會[illegible]及加京華報[illegible]先生及其夫人們。

晚宴於七時半準時開始，[illegible]

瑞士[illegible]

據報道，瑞士已於今年[illegible]銀行家為女性服務，由女性[illegible]

該家銀行可提供各種與女[illegible]務項目，包括歐洲債券的投資[illegible]離婚等事宜。

這家銀行的女經理是四十[illegible]待，她認為這[illegible]可能是歐洲[illegible]點的銀行[illegible]，它附屬於一間[illegible]


聖尚[illegible]
CAISSE POPULAIRE [illegible] Ottawa
日息存款…
每一元每天[illegible]
我們的電腦[illegible]
日息存款 最[illegible]
×
你知道嗎？
大衆合作銀[illegible]
活期存款支[illegible]
證明信用支[illegible]
登記退休儲[illegible]
若想了解[illegible]
職員將非[illegible]
Le Réseau des caisses populaires affiliées à
SOYONS D'A[illegible]

# 中國人大代表團訪加在渥太華舉行告別宴

（本報訊）中華人民共和國全國人民代表大會訪問加拿大、美國代表團一行十四人，於訪問了溫哥華、溫尼辟及多倫多後，九月十五晚抵達渥太華；並於十六日晚七時假座本市景新．威大的威斯廷旅館大禮堂舉行告別宴。這是該團抵加後的第六次。

中國人大訪問團團長由全國人大常委會副委員長王任重先生擔任，副團長為王漢斌及廖暉，團員有丁光訓、賈念普及孫[illegible]，隨行人員有[illegible]、[illegible]、[illegible]及[illegible]諸位先生。該團是次來加是應加拿大國會邀請的回訪，因為在過去幾年內加拿大國會議員們曾數度組團前往中國訪問。

該晚出席的貴賓，除中國駐加大使余湛先生、余大使夫人及大使館官員外，還有加政府參議員及眾議員。渥太華數位華人社區的負責人也被邀請參加，計有中華會館主席[illegible]、渥太華華商會會長[illegible]、加全大華人聯會渥太華分會[illegible]、渥太華[illegible]先生及其夫人們。

晚宴於[illegible]，宴開十二桌，外加主席台，共約一百二十人左右。

王任重團長首先致詞，答謝加政府及國會議員朋友們多日來對該團的殷勤招待，並闡述了中國目前的三大任務：一、緩和國際緊張局勢，維護世界和平；二、實現四個現代化，提高人民生活水平；三、實現祖國統一，以和平方式使台灣回歸祖國。又說，中國與加拿大相比，的確落後不少。現在中國正在提拔新人，走着領導班子年青化的路子，相信數十年後一定會趕得上世界的先進國家。

加拿大眾議院議長J. BOSLEY先生隨後致答詞，風趣幽默，他說，他對王團長所說的數十年後會趕上加拿大的話覺得非常驚惡，他將於今晚宴會後立刻回到國會，召開緊急會議，請各位議員立刻回到自己的選區與他選民們，要大家立刻加倍努力。

宴會於和諧的氣氛下進行，菜式非常講究，有五道菜，主餐為小牛肉，美酒香檳之多，賓客均讚不絕口。

人大代表團在渥太華停留了兩天，隨後離加赴美繼續其友好訪問。（許）

# 瑞士首家女性銀行

——[illegible]

[illegible]，瑞士已於今年[illegible]月[illegible]第一家由女性經營的銀行。

這家銀行[illegible]與女性有關的[illegible]。

這家銀行[illegible]

[illegible]的銀行。

[illegible]年[illegible]紐約首間女性銀行，[illegible]提供特別服務的銀行。

[illegible]女人[illegible]男人的將來[illegible]


NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899

加拿大國家人壽保險

啓事

趙炳熾
Ping Jen Chiu
渥太華區華人代表
百萬元圓桌會員

本公司營業代表趙炳熾辦事認真，服務週到，達到嚴格要求的專業水準，被選派出席九月間在三藩市舉行的全國總公司大會，特此公開表揚並向華人朋友推薦！

渥太華分公司總經理

渥太華分公司總經理
皮特・紐諾夫
一九八五年九月卅日

趙炳熾
住家：737-1157
公司：236-9609


## 謝謝捐助華報

| | |
|---|---|
| TONY LEE | $ 5.00 |
| CHU-SHUN PENG | $ 10.00 |
| MR & MRS HING NGIN CHAN | $ 10.00 |
| 鍾錫霖夫人參家 | $ 30.00 |
| 林太太 | $ 20.00 |
| 余宗冤先生新爾之喜 | $ 50.00 |
| 洪楚元先生壽辰之喜 | $400.00 |
| 四海酒家 | $ 30.00 |


聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE　725 SOMERSET WEST
Ottawa, Ontario　☎ 238-8644

日息存款……

每一元每天都替你生利息！

我們的電腦每天記錄計算你的戶口存款。

日息存款最適用於交易頻繁的用戶。

×　×　×　×

你知道嗎？

大衆合作銀行有多於其他同業的優點：

活期存款支票免收手續費；

證明信用支票免費；

登記退休儲蓄條例免費……

若想了解任何種類服務的情形，請來詢問。

職員將非常樂意告訴你！

Le Réseau des caisses populaires affiliées à Le Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.

SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899

加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St.,
Ottawa, Ontario K1P 5G4

☆人壽保險・按揭保險・儲蓄保險☆

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
百萬元圓桌會員

閣下是否有保險？您的家庭．孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？最新"保險一儲蓄"計劃，由你自己訂立儲蓄目標，作父母者請早為子女打算，歡迎查詢。

住家：737-1157　公司：236-9609

一心男女美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

652 SOMERSET ST. W.（即新交雜貨對面）

專誠為各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待
特設新娘化粧、修甲、修眉

歡迎電話預約　236-3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

# 報導

# 30年代經營方式復甦
## 開門七件事無一或缺
### 參加台胞青年夏令營盛會散記之二

——黃 幸

有過去乘坐中國民航的不愉快經驗，闊別香港，初遊訪中國旅行社，確實實質地拿到由中國民航發出指定日期乘搭的機票——座位還是預留的，才整裝轉港福建省廈門市。

上午10時許抵啟德機場，到了國際航班登記。詢問中航的地勤人員，上午11時50分起飛，機上是否供應午餐。該地勤人員未置可否，再三查問方作答覆：只不過一小時的飛行，無需午餐，但有"小吃"。

若飛機誤時，加上廈門機場方人境手續，海關檢查，再由機場到酒店——路程多遠？乃未知之數；到底抵達目的地？難以估計。為"安全"計，還是先找個地方"喝此"，吃飽飯才作打算。

登上飛往廈門的737中型客機，剛坐下，穿着白色衫、湖水藍西裙、繫白手巾，戴了極短的年輕空中小姐，禮貌地送來了濕毛巾、報紙，嚐了清香柔水和香口。香港大氣潮濕、悶熱，充滿污濁，竟然會在此派用場，臉上的塵埃、油脂、汗漬，給我們抹淨。暗地爲之一歎：安坐下來，觀察該機的設備和服務而已，——跟國際航行其他公司沒有兩樣；若論禮貌，有過之而無不及。

11時50分很快便過去，航機的艙門仍然大開。——可是沒有旅客進來。三位空姐像熱鍋上的螞蟻，三下不時觀望對方的陣子上，或是前面銳方的新裝架，坐着坐着，似乎有點焦躁，其中一位空姐拉着常勸的北語似乎到機門邊，埋怨起來。

一部專門旅遊公司包辦"接機務"的旅遊巴避而來；兩名穿制服的工人把對口貨物貨艙運進來，埋空中小姐埋怨："路上塞車，真氣人！"——這是香港交通的大難題。

看看腕錶，時為12時25分。

機場控制人員走下梯級，空中小姐把門關閉。旅機的巨大噴射引擎發動了。空中小姐以甜蜜、清晰的中、英語跟旅客問好，簡報飛行概況及廈門天氣。然後，推來車子：一盤盤的"小吃"送到旅客面前，——一份是不小的炸魚、麵包、牛油和露貨盛名的福建桃和果；尾食是港度饅香中國人口味的朱古力奶油蛋糕。

這份"小吃"，比一般加拿大人的午餐還要重。

午餐吃完，空中小姐又給旅客送咖啡、汽水。——此習慣跟洋人剛相反。但也無妨，洋人把名字放在前，姓氏放在後。

航程750公里，比原定時間提前10分鐘降落新建成的廈門機場。依照正常的"海關"手續，檢查、詢問，只10分鐘光景，辦妥完畢。

"台聯"的接待人員早已在外面等候，熱情地握手、寒暄，以大型冷氣巴士接離機場。

飛離繁囂的香港，下榻了寧靜的鼓浪嶼"觀海賓館"。約30座獨立三層高的花園別墅，解放前乃洋人的領事館和海員俱樂部，多年來大事改善，興添新樓，新厭多姿。

客房寬闊通爽，二張單冷氣機，日本彩色電視機，——內裏的設備，幾全是日本貨。在中國三個星期，所見汽車、日製電器產品、電製機械、照相機、冰箱，日貨佔了主要市場；難怪有識之士說日本在中國賺了大錢，不想該爲在中國，存心欠友善。

鼓浪嶼與廈門一水之隔，四面環海，風景秀麗，有"海上花園"美譽。數百年來，先人和當代的建築師，付出心血，将參人間，將之建成縣禍仙境。鄭成功紀念館、日光岩"蓮花庵"、菽莊花園等，紅牆綠瓦，矗立山丘。剪裁修剪的花草樹木，綠蔭人行道，包圍建築物。當地人驕傲地形容之爲"以限觀海，以聽杯鳳。"靜謐清幽，漫步其間，意味無窮。

面積不足兩公里的鼓浪嶼，踏腳作旅遊區，吸引眾多遊人，島上住有居民二萬多，早年建成的橫街窄巷，依然存在。許多人家，都有自己的花園。圍牆裡面，透種蔬菜、龍眼、番石榴、芒果，更有各種各樣的奇花異草。

居處鼓浪嶼長長的人行道，兩旁過目盆栽、花卉，種花的陶瓷，古樸優雅，刻字、題詩、作畫，每一個花盆，若搬來加拿大，都被視爲"古玩"。

在碧海波濤的襯托，浮現這樣一座鍍上淡綠的小島，好不醉人！

島民引以爲傲的另兩件事，乃是此島爲"世界最清潔與最公平"的地方：無工廠，不准行駛汽車，不准有發動機，不准養牛馬畜牲。全無污染。有關官員話畢補充說明：即使鄧小平、李先念、胡耀邦、趙紫陽，去年來此遊覽，也一如島上居民，步行至要去之目的地。

古山裝、列寧裝或列寧裝，在廣州的3個城市已告絕跡，代之者乃T恤、襯衫、西裙、牛仔褲、傳統的長旗袍。更有穿着爲人若傻然的，印上英文字的外衣；兩隔鄰此類衣服的年輕人對兩英文的內容，全然糊塗頭。是急裝？是跟上潮流？會否由此產生出改革與開放？

一般而言，女性似丟舍外國貨，穿洋服；但是，她們的時裝信息欠靈通，現在仍縫造起模仿東亞樂窄的50年代古老服裝；——殊不知現在正相反，流行闊和大袖、鬆身、自然的衣着；內面顏色和夾裏其趣。

假日在各大小城鎮所見，時髦女士穿裙子、長短褲，踩單車馳往途館區。真無懼們是一把汗，——這些衣着騎單車不太危險嗎？爲什麼在攝氏38度的大暑天還穿短褲運動衣？——也許這就是"中國"，一半開放，另一半還是保守得很。

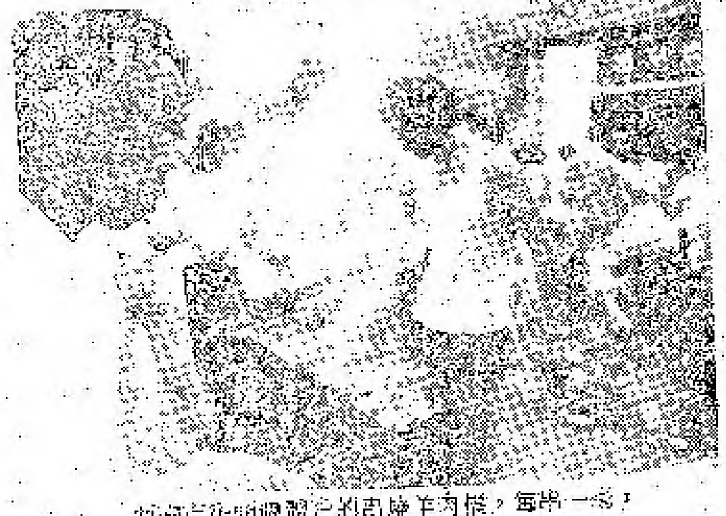
曾經獨持歐美的遊客說，熱衷，在中國不見得引誘歐如，年輕女子還是穿着清搖過市。不是行爲時後了一點嗎？有些人說，只要肯冒險，不怕羅喪良心，把外國的過時貨運進中國，必有市場，定可發達。民以食爲天，距離前一次（1984年9月26日）回鄉，只短短10個月，變化太大了！去年，北京的許多店舖還是關着門，不營業或是不公開營業。這一次，所到之處，店舖的大門都打開了，而且新的、舊的招牌都掛上去，門前貼廣告，以廣招徠。

開門七件事已不是問題，要買什麼都可以，不用糧票；進酒樓飯店也可自由點菜，不收糧票。當然，有些地方如上海，兩三月時還有"緊張"，到處出現長龍，無論購買早點油餅或午餐食品，都是隨處需……時處之著名國際飯店附近，導遊于先生稱有第一流的粵菜館，能以廣東話談起老舖，在此"飲茶"是難忘。說"茶"已近兩星期，乃約領隊、中國旅行社總社的經理何來國先生早上前去飲茶。打外表看，此"新雅酒樓"豪華似早不遜于香港的高級酒家，但進入樓下茶樓時，令不敢難之矣！深深亂亂的衍佳於此處擠滿了人，一條人龍排在櫃台，先購票，然後再往另一頭排隊，站在廚房門前等領點心，自己找茶座位，而且只是一、兩種黃黃的飽點。撥放，烹煮、清湯餃等的，這就是"飲茶"？何經理問負責人在前掉得排位或外……

Christine Cheung
張玉道彤
公司 233-4448
住宅 828-4546
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave. Ottawa K1P 1C1
（精通英、粵、四邑等方言）
△西式雜貨店，近渥京華大學，住宅中心，面積1,100呎，開價$65000。
△WELLINGTON & HOLLAND 餐館出讓，旺地，平租，65位有酒吧，開價$110000。
△近ST. LAURENT 市場，二睡房，獨立平房，廚房、客廳裝修完整，LOT 50呎×100呎，只售$78900。

Gardiner, Watson Ltd.
Members: ● Toronto Stock Exchange
● Alberta Stock Exchange
● The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto 有超過十五年經驗
本期介紹
CANADA SAVINGS BOND
加拿大政府儲蓄公債
一律免費代理
辦公處：292 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT. K2P 0J6
電話：☎598-0055
投資各地市場，世界各國公債及其他股票、小資，特別介紹各種投資計劃。本人有十多年經驗，並與各地資深僑胞作更大貢獻。同時提供投資研究，弟願為各位經辦。

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張泰惠藥劑師主持
精配藥方　中國成藥　衛生用品　嬰兒用具　化粧品　香烟什物　賀咭文具　價錢公道　參觀採購　無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時



西安市街頭個體戶的烤羊肉檔，每串一毛，[illegible]如實，每月可收入民幣300多元。

[illegible]的地方，[illegible]，乃[illegible]他的[illegible]的[illegible]

[illegible]全國人口[illegible]最高之城市[illegible]，[illegible]，[illegible]改善，[illegible]市民吃飯的問題。

除上述外，[illegible]什麼[illegible]"京倫飯店"[illegible]這一個市場，[illegible]"[illegible]"者，[illegible]豬肉，不是[illegible]一大[illegible]，此次[illegible]，已不見此現象，[illegible]一部份。——如[illegible]2元7角，[illegible]肉，5毛[illegible]市場，[illegible]不一樣，[illegible]、鴨（每[illegible]約2元），[illegible]肉。

[illegible]的[illegible]公家所有，但[illegible]方法[illegible]，公家[illegible]定一個[illegible]，[illegible]自負；[illegible]有[illegible]，[illegible]到的[illegible]，[illegible]，何樂而不為！

"自由市場"頗受歡迎，早上6時多，鼓浪嶼[illegible]新鮮魚[illegible]各[illegible]、水果。[illegible]小[illegible]，[illegible]，家庭主婦[illegible]，[illegible]一問，[illegible]"顧客"之新鞋，新[illegible]，[illegible]一[illegible]，[illegible]元5角。

[illegible]一段路，她說，自從有了自由市場，[illegible]大了一點，但要什麼有什麼，[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]一應俱全，[illegible]，價格已日漸下降。[illegible]（7月26日）[illegible]，[illegible]每斤只要5毛錢，絲瓜每斤2角。

從加拿大回去的人可能認為像天方夜譚，[illegible]2元8角（加幣）[illegible]水蕹菜（或稱"通菜"），鼓浪嶼每斤[illegible]8分錢（人民幣）。[illegible]每斤6毛，[illegible]每斤2毛，[illegible]"[illegible]"[illegible]。

[illegible]，今年[illegible]，乘坐汽車及火車近100個小時，西[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]民[illegible]，[illegible]，[illegible]多種植，賺價如西瓜，是否應該少搞[illegible]，以免浪費人力物力？

大小酒樓亦如肉檔，仍歸公家所有，但自負盈虧，管理有可喜的改進。所能接觸到的小型餐館飯店，門面都貼著各種肉類，盆裡盛著活海鮮，大書今日菜譜。以鼓浪嶼泉州路"鼓浪嶼飯店"言，這是一家全無裝修可言的"地道"飯店，卻是該小島上最佳的飯店。燈光幽暗，牆壁黑白難分；大[illegible]數張，"[illegible]"，[illegible]黑黑的，有點稍[illegible]，[illegible]一小角落。但是，見它[illegible]福建特別[illegible]、蝦、蟹和鮮綠的蔬菜[illegible]"[illegible]"（[illegible]），就[illegible]品嘗？

[illegible]飯店的菜譜不像海外那樣講究[illegible]名目，只在黑板上書今日菜式，炒田[illegible]、炒筍、炒[illegible]，沒有高[illegible]其名[illegible]吸引人的菜名，[illegible]不標價錢。[illegible]之所以不標價，並非存心[illegible]，乃"因人而異"，看有多少人進來，要多少個菜，然後決定給大[illegible]小碟的，——[illegible]，吃飽不浪費，計算多少份量，收多少錢。

[illegible]一個人坐下，點了[illegible]，[illegible]才[illegible]，味道極佳，沙[illegible]紅[illegible]、[illegible]、[illegible]，[illegible]。

遺憾的是，吃這類海鮮必須[illegible]，[illegible]。

[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]100元也不奇，——是否[illegible]？[illegible]言之，[illegible]之。不過，反映一個事實，"對外"的賓館與面向公眾的飯店，價格懸殊。雖然賓館氣派豪華，設備一流，但付出十倍或數十倍的代價，是否合理？

回到觀海園，跟營友談起此事，人人嚷著要帶上吃海鮮。晚上觀劇完畢，乃與[illegible]人同去品嘗，8個人吃得飽飽的，還[illegible]大啤酒，才共花35元。

兩天後，一行5人，乘小輪渡海[illegible]，進一也沒有裝修，但顧客如雲的飯店用午膳，全是"海鮮宴"，加上啤酒，只不過32元。飯店老板送客出門，笑口盈盈，頻頻呼"有機會再來光顧。"相信店方已認為賺得滿足，顧客也吃得愉快，雙方稱意。

縱觀各城鎮的商户，照明不足，大多黑沉沉，門面與店內都是30年代末期的裝飾，以那個年代的方法經營，[illegible]不無感慨。但再往深處想：鎖[illegible]35年來，商店都把門關上了，現在重開，雖落後，卻買什有什，是開門營業好還是[illegible]上門好呢？而且，生意人的頭腦轉得快，知道生意大有好處，必會想辦法吸引顧客，賺到錢，積蓄足夠資本，必圖改善。看看今日特區經濟發展的成就，不難想象從[illegible]小經營，假以時日，常把店舖[illegible]似[illegible]，追上時代。

隨着個體經營政策的展開，活不了的人[illegible]起來了。一位名叫鄭[illegible]的男子，40歲，浙江溫州人，有3子女，原在家鄉務農，養不了一家5口，借債度日，去年，欠下[illegible]多元債務。獲在廈門工作的友人告知，鼓浪嶼很需要打棉胎的技工。鄭願學習這手藝，乃[illegible]友人[illegible]到福建，在[illegible]一個被人遺棄的荒廢花園內蓋搭小木屋作工場，替人打棉胎。顧客送來棉花，鄭出手藝，每張收費5元。他說，一家5口，每天可造3個棉胎。心水清的街坊給他計算，每月收入少說也有450元，長此下去，相信再過兩年，他可以在風景如畫的鼓浪嶼蓋新房了了。

（更正：上期參加青年夏令營者，應為"年在15－25歲"，並非52歲。手民之誤，祈為鑒諒。）


# 真駿翻譯

誠徵下列各項人才：

(一)翻譯人才，有農科、理科或會計基礎，能寫流利英文或中文；
(二)能用中文簡體打字機者；
(三)能寫工整簡體中文字者；
(四)能用電腦處理中國文字者。

請電：741－0733 連絡

# 夏長星
**Joseph Ha**

526－1184

代理各類保險

HA & WILSON INSURANCE BROKERS

1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8X7
（明宮酒家樓上）

# 陳玉華律師
**JUDIE CHAN B.A.,LL.B.**

Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors

(400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　　233-1739

# 欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE

專門：

皮膚護理　指壓按摩　面膜倒模
磨皮換膚　蜜臘脫毛　各種宴會
新娘化粧　精工修甲　修改眉形

Facial, Make-up, Waxing, Manicure Pedicure

電話預約　詳情請電欣妮：5210313　234－3473

361 ELGIN ST.（BETWEEN FRANK & WAVERLEY）

# 華人協進會許下宏願 希中秋成加拿大節日

——[illegible]

9月15日天色晴朗，秋高氣爽，使人的心情倍感愉快。就在這風和日麗的好日子，渥太華"華人協進會"舉行慶祝中秋節遊行，吸引各方前來的中外人士熱烈參加，共嚐中秋月餅。

據悉，早在今年8月，華協會就已籌備此盛會，向市政府申請，獲市長[illegible]女士贊助，渥太華警察當局也答應派員協助。為使華人社區的生活搞得多姿多彩，同時本埠各社團、商號也大力支持，出錢出力。會場所有月餅120多盒由華商會、餅類公司及百泰餅家贈送，唐人街[illegible]西貢酒家送出大量點心餅乾。餅類公司且半價半送數百全場飲料。起着最大作用的應數兩條：由洪門民治黨及中華會館首先負責。此遊行壯舉，表現此間華人合作精神。

中國大使館僑務參贊李惠華女士，研究室一等秘書[illegible]及[illegible]秘書等，與人民日報、新華通訊社駐渥太華代表一行數眾，浩浩蕩蕩，聯赴現場與眾同樂。

渥太華大學及卡爾頓大學兩家中國同學會的年青人與華人協進會副主席仲[illegible]、陳[illegible]賜、區[illegible]、李浩然、張偉剛、李[illegible]榮等數十人，早上9時便開始工作，在華埠[illegible]掛上燈飾、燈籠、彩紙，給整條唐人街添上濃厚的節日氣氛。

中午12時許，孩兒們在華埠公園打鑼鼓，——一場的鑼鼓喧天，把四面八方的中外人士吸引而來。看過熱鬧，人人排隊領取汽球和燈籠。巫主席派舉一家，妻子姊妹，全部出動，忙得不亦樂乎。派發汽球，做到"手軟"。許多年長婦女說："我有四個孫，給我四個燈籠。"起初，巫氏[illegible]給知儀，但是要求的人愈來愈多，500多個燈籠很快就派光了，後面還是人龍長又長，乃說：每人限一個，不能多領。使得人人有份，皆大歡喜。

林小姐女士領導的"鳳凰舞獅團"最[illegible]頭，穿着漢、滿、蒙、藏、苗及高山族等民族服裝的少女，紅紅綠綠，煞是好看，外國記者及電視台的鏡頭對準她們，拍個不停。

遊行依照計劃，下午1時許由公園出發，兩隻醒獅在鑼鼓聲中帶頭前進，逾千中外人士手持燈籠、汽球隨後步步跟進，朝向DALHOUSIE 中心。

參加遊行人數，出乎華協會想像中超過一倍以上，——他們原只希望吸引500人。渥太華警察當局初擬把唐人街封鎖一半，分段讓汽車駛過，可不阻礙交通。但遊行開始，發現熱鬧空前，乃臨時把整條唐人街暫時封閉，東自PERCY街起，西至BOOTH街，不准汽車行駛，僅BRONSON大道可通車，但仍須聽警察指揮，待遊行隊伍安全過馬路。

距中秋節尚有兩個星期，華協會為何提早慶祝？巫主席回答本報記者時：他們計算過天氣，兩個星期後之9月29日中秋節，可能氣溫轉冷，市民未能適應突如其來的冷天氣，留在家裡不出門，人少參加，場面冷落，意義就不大。乃提前慶祝，以吸引更多市民，共享歡樂時光。

記者：你們有沒有作過兵變的打算，——若天公不作美，戶外慶祝會如何？

巫：我們已作好準備，若下雨或太冷，則移師DALHOUSIE 中心對面的教堂，在室內慶祝。教堂早已批准作此活動。

記者：當會憑什麼根據計算有500人參加遊行？若數目遠比想像大時，冷清清的怎麼辦？

巫：中區人口密集，華人家庭眾多，相信不分中外，大家齊來慶祝，是相當有意義的。做事應該有嘗試不怕失敗的精神，今天我們不是辦得很熱鬧嗎？

記者：既然有如此驕人成績，以後是否仍辦下去？

巫：是的，我們不僅在渥太華辦，而且要在全加拿大辦，10月份全國華人協進會在蒙特利爾開大會，我們準備提出建議，希望每年中秋節各城市華人手持——[illegible]日舉辦慶祝遊行。

記者：遊行隊伍除彩旗外，還有兩支加拿大國旗。華人集會，何以只有加國國旗而缺其原來國籍的旗幟？

巫：只採加拿大旗，意在突出這個節日，——並非只華人慶祝，而是希望它成為全國性的節日。

記者：你以為可行嗎？

巫：這是我們的宏願；也有先例可循，加拿大人慶祝的"鬼王節"，本不是加拿大的節日，乃係英國人的節日，英國人在加拿大久居，逐漸節日變成慶祝，加國人民覺得有意思，便使之成為全國性的傳統節日之一。加拿大本身並沒有固定的文化與民族，乃是以世界各國"少數民族"的移民集合而成的國家。中國人也是其中一個民族，而且數目相當龐大，假以時間，我們優良的文化，也可在加拿大生根。中秋天氣如此美好，我們共同慶祝，不是一件賞心樂事嗎？我們盡力而為，希望達成一個事實：將來由加拿大政府指定中秋節作為全國性的節日。

遊行隊伍由SOMERSET街公園開始，行至DALHOUSIE中心。大會于此展開高潮。巫振榮致開會詞後，指出一件使人痛心之事：8月26晚，本埠CJOH電視台報導"唐人黑社會"賭博問題，用詞過激，指染華人社區神秘莫測，影響華人形象，頗具煽動性。該電視片說：(1)中國人之好賭是天生的，(2)中國人的社會充滿隱秘，對警方構成一個問題；(3)渥太華警方缺乏東方人任警察，使滲透華人社區甚感困難；(4)在華人社會有提供資料的人說，賭博乃華人的生活方式。

華協會已根據事實，去函有關政府部門及向CJOH提出抗議，以維護華人權益。抗議者稱：(一)加拿大華人並非如電視片所說的天生賭徒，絕大多數華人是勤勤懇懇埋頭工作的，他們在商業與科學方面對加拿大貢獻良多。電視台醜化華人，損害華人信譽。(二)說華人社會隱秘，故意挑撥華人與白人間的仇視，造成"華人不屬于加拿大社會一部份"的歧見，有可能引起煽動排斥華人的效果。(三)無東方人警察之說，可能引起誤解，以為當警察乃純粹做滲透工作，使人有顧忌，不敢應徵。(四)只憑個別賭徒，就指賭乃華人生活方式，此報導極度不負責任。

該會于9月23日在市政府與有關官員開會，討論此事。

演講完畢，華協會向將退休的司華市長及市參議員致送紀念品，市政府亦送此賀禮，給鮑以文女士贈送"模範市民"牌匾。隨後武術、舞獅、歌唱及木偶戲表演，至下午5時，始盡歡而散。


同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3 電話：233-0204
明爐燒烤 粥粉麵飯
拿手小炒 各式碟頭飯
家鄉和菜 合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待



Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761



The Permanent 地產經紀
歐陽張仁芳 LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
精通廣東話，國語、上海話、英語。
* RIDEAU街物業，三個單位，收租很理想，適合投資。
* PRESTON街街食速餐館生意，33·33X96，很多泊車位，叫價六十萬，生意十分好。
* HAWTHORNE MEADOWS區，有三個房平房出售，兩個廁所，屋底已完成，有冷氣。
* JASMINE CR(東區)有三個房公寓房子出售，投資或自住都很好。
* BLAIR路有全磚平房出售，樓下可租給人住。
* GLYNN路有屋出售，2+1房，適合小家庭，叫價$94900。
* EMBURN／VARSA口，有50英畝地，叫價$59900可以申請分開賣，亦可繼續作為田耕。
* CARLING路，有西餐館出售，租約好，生意興旺，包你滿意。
* 特市有各室生意出售，請來電詢詳情。



陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
57 McLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6




比黃金還

河豚魚是東方國家桌席上的
佳餚。這種魚雖然味道鮮美，但卻含有
毒物質，如果處理不當，食後者就會
。中國原來就有"拼死吃河豚"的說法
在中國的沿海地區，以前河豚魚中
的事屢見不鮮；在日本，每年有二十
二百食吃河豚的人中毒死亡。
但是河豚毒素具有很高的醫學價
對于止痛、鎮靜、鎮痙、降血壓和抗
不齊等有特殊功效。河豚毒素也是研
經生物學和神經生理學的"工具"，
應用于對神經、骨骼肌和心肌等可興
胞的研究。
河豚毒素是從河豚魚類的內臟中
提取出來的。東方河豚是這種河豚魚類
表。
東方豚屬魚類廣泛分佈于中國、
、朝鮮、菲律賓、印度尼西亞和澳大
等國及許多太平洋島嶼周圍的海域，
也出現在印度洋。
就河豚魚的種類和數量而言，中
先于世界各國。中國有廣闊的大陸
長、彎曲的海岸線，河豚魚生長的
件優越，那裡又有許多江、河匯入大
給河豚魚帶來了大量生活和繁殖的
質。在中國的大陸地區中，有十六種
豚魚，其中有五種是中國特有的。
年捕一萬噸河豚魚，佔世界總捕撈
分之七十。
這種魚在日本被稱為"魚中之
之不但鮮美可口，而且能使人產生
飄飄欲仙的舒適感。所以在遠東，許
愛吃這種魚。
因為這種魚毒性很大，中國水
定，不准出售鮮河豚魚，只有經過
和醃製過後方能上市。日本也頒佈
和食用河豚魚的規定。
中國是最早發現和研究河豚毒


鳴謝
隆情高誼，曷勝榮幸。謹此
余榮袁偕男鐵民同敬謝
黃祝銘偕女妙麗

# 比黃金還寶貴的河豚毒素

——鄧子岩

河豚魚是具在東方國家餐席上的一道佳餚，這種魚雖然味道鮮美，但卻含有劇毒物質，如果處理不當，食後者就會喪生。中國歷來就有"拚死吃河豚"的說法。

在中國的台灣地區，以前河豚魚中毒的情況很多，在日本，每年有二十五至二百名吃河豚的人中毒死亡。

但是河豚毒素具有很高的醫學價值，對于止痛、鎮靜、痙攣、降血壓和抗心律不齊等有特殊功效。河豚毒素也是研究神經生物學和神經生理學的"工具"，廣泛應用于對神經、骨骼肌和心肌等可興奮細胞的研究。

河豚毒素是從豚魚類的內臟中分離提取出來的。東方豚是這種豚毒魚類的代表。

東方豚屬魚類廣泛分佈于中國、日本、朝鮮、菲律賓、印度尼西亞和澳大利亞涼爽及許多太平洋島嶼間的海域，有些也出現在印度洋。

就河豚魚的種類和數量而言，中國領先于世界各國。中國有廣闊的大陸架和淺灘，彎曲的海岸線，河豚魚生長的自然條件優越，那裡又有許多江、河匯入大海，給河豚魚提供了大量生活和繁殖的營養物質。在中國四大海域中，有六十六種東方河豚魚，其中有五種是中國特有的。中國每年能捕獲河豚魚，佔世界總捕撈量的百分之七十。

這種魚在日本被稱為"魚中之王"，食之不但鮮美可口，而且能使人產生一種充滿激情的舒適感，所以在滿意，許多人都愛吃這種魚。

但是這種魚毒性很大，中國水產部決定，不准出售鮮河豚魚，只有經細心加工和檢驗過後方能上市。日本也頒佈了禁止食用河豚魚的規定。

中國是最早發現和研究河豚毒素的國家。早在四千多年前寫成的《神農本草經》就已有河豚卵作藥治療癲癇的文字記載。

後來，長期的封建統治和外強的不斷入侵，使中國對河豚毒素的研究停頓了下來。

幾年前全世界只有日本一家公司提煉和生產河豚毒素。一九八四年每克的售價為六萬七千美元，今年每克的售價漲至十萬二千七百五十美元。

從一九七九年開始，河北省水產研究所和藥物化學研究所共同研究提取河豚毒素，目的是變害為寶，造福人民。

他們在試驗室裡，使用兩種試劑，成功地從藍紋東方豚卵巢中分離和提取河豚毒素。

一九八○年，他們採用兩種新的分離提取方法，又從暗紋東方豚、紅鰭東方豚、菊黃東方豚等卵巢和肝臟中提取出純河豚毒素。

河北省水產研究所同河北醫學院合作，用少量河豚毒素與常用抗心律不齊藥——成脈安、心得安、利多卡因等合用對動物進行嚴格試驗，證明對于抗心律不齊有良好的效果，而且安全。這項試驗為中國有可能開創河豚毒素的臨床使用，提供了可靠的數據。

一九八一年，他們通過一個工藝流程，進行河豚毒素工業提取中間試驗研究，并于一九八三年完成了河豚毒素的商品化技術研究。

最近，一位在紐約美國藥理學教授在紐約州立大學的醫學中心對中國和日本河豚毒素產生的生物模式進行了對比實驗，證實了中國產品的可靠和信譽。他寫了一篇題為《一種新的河豚毒素產品的評價》的文章，準備發表在英國《毒素》雜誌上，介紹中國河豚毒素的各項實驗數據。

到今年四月止，已有二十多個醫學科研所對這種毒素進行過實驗鑒定，英國、比利時、美國和法國的專家和學者也進行過實際使用。他們一致認為，中國河豚毒素產品的質量是可靠的。

# 壁 統戰

——秦 根

我對「統戰」並不陌生，並不恐懼，而且鼓掌歡迎。顧名思義，統戰者，乃中共統一陣線組織也。凡屬中共要統戰人物，對象光臨之軍，一向大陸自有專門部門熱情款待，食宿全免不在話，閣下如果要旅行、參觀訪問更加歡迎。

台灣當局可算不識抬舉了，認共產黨已到末期，無可救藥，中共三番五次「統戰」都無法招架，一味拖擋，甚至連商務僑胞也認為台灣合情的「三通」亦拒人千里，不近人情之極矣！

台灣當局不會提出「反統戰」？很難了，形勢比人強。其實台灣當局「偷偷地」已進行「反統戰」十多廿年了，不過不是光明正大，一如小偷狗偷幹著偏大眾進行勾當，名曰「策反」是也。成績顯赫，「義士」「投奔自由」屢見報章，尤以胡娜事件更屬精彩之作，這是有目共睹事實。

「統戰」，「策反」都是兵家雙方戰略鬥爭問題，孫子兵法有云：「不戰而勝上上策」心理戰也。至於利用海外竹聯幫份子在美國竟然光天化日下謀殺江南事件，恐是兵法中下下下策了。

我為蔣經國先生面紅！

# 競爭

我一向並不欣賞「友誼第一，比賽第二」口號。

沒有競爭，或競爭不力，肯定比賽場面冷淡，觀眾也反應不熱烈，那麼，效果就可以想見了。

現在的府入城多開了幾間酒樓菜館是一種可喜現象，對消費者來說，可以有較佳的選擇，揀合心意的去「幫襯」，在經營飲食行業者來說何嘗不是一個接受考驗機會。

有競爭才有進步，精益求精，重質重味，保持最高水準的酒樓菜館當然客似雲來天天「爆棚」！但如果收費偏高，顧客止步，小貓八、九隻，受損失的還是老闆呢！

競爭，競爭，這個是「搶食」世界，不謀求進步，墨守成規結果是會受淘汰的。比如僑社所辦小報吧，要想爭取讀者支持「捧場」，當然要改善內容、刷新版面，力聘名家執筆，而且要立論正確，不能危言聳聽，搬弄是非。廣大僑胞眼睛雪亮，絕不容許其個別「前du道者」興風作浪，占惑輿論、製造輿論的。

大家都衷心尊重那份「服務僑社獻身精神」，但，應該嚴正指出：個別有惡心應該的「道老」如果繼續自編自導自演有損僑社精神，搗亂視聽，大家必鳴鼓而攻之。

競爭，我們要的是良性的、建設性的競爭！


## 分類小廣告

承造大小工程，新造、修舊、修理冷室水喉，保證妥當，工價優廉，保證滿意。731-0704、741-2040 鍾德全。

## 喜謝

八五年九月十五日為長子鐵民、六女妙麗在加京舉行婚禮，叨蒙宗親友好、社區賢達及使館官員撥冗參加，荷蒙惠贈厚禮，榮寵有加。滿城余文蔚先生率樂隊助慶，喜氣洋溢。隆情高誼，曷勝榮幸。謹此鳴謝

余榮袞 黃祝銘 偕 男鐵民 女妙麗 同敬謝

## 利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST., OTTAWA

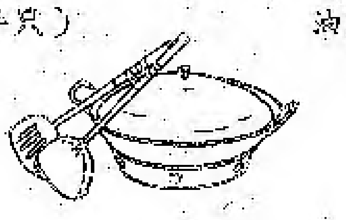
電話：234-0211

特式小菜

蜜味捲香骨　香芒滑雞柳　魚香豆腐煲
百花釀涼瓜　咖哩炆鴨煲　百花釀青椒
粉絲蝦米雜菜煲

四和菜 $21.50
西湖牛肉羹
時菜牛肉
豉汁三線
油雞（半只）

六和菜 $47.95
粟米魚肚羹
時菜三鮮
碧綠扒大鴨（半只）
鎮江骨
清蒸海上鮮
蘿白牛筋腩煲



營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

# 國際新聞

## 西德最大間諜醜聞

西德若干證人向國會的一個委員會說，西德總統府的一名女秘書，在她為東德擔任間諜的案子敗露以前，曾把軍事及外交機密泄露給東德達十七年之久。證人說，現年五十歲，名為馬格麗透．赫克的總統府女秘書，於一九六八年被東德收買擔任間諜；她已於最近被捕。但是她曾在一年前非常成功地通過安全測驗。這一件間諜案是西德卅一年以來最嚴重的間諜案。赫克在西德總統府擔任秘書之職，處理有關軍事及外交方面的事務。證人向該委員會說，在一九七九年北大西洋公約組織舉行軍事演習期間，她曾參加北約組織的一次最機密的籌備會議。赫克曾為五位西德的總統服務，包括現任總統。證人說，赫克承認她是間諜但拒絕透露是為那一國家工作。不過委員會官員說，她於一九六八年也就是她進入總統府任職後九年，被一名東德人僱用。

正是一波未平一波又起，西德宣佈，總理科爾辦公室的一名秘書（女）已叛逃往東德，政府人士說，她曾接觸到有關美國「星球大戰計劃」的詳細資料。

## 墨西哥城大地震

墨西哥城於十九日發生大地震，導致墨西哥三個州受到嚴重破壞，首都墨西哥城有許多建築物倒塌並發生數百場火警，全城陷入一片混亂，據訊，共有三千多人死亡，一萬多人受傷。這場歷時四十分鐘的地震，強度為黎克特制七點八級，墨西哥城一百九十哩外的教堂、酒店、學校、醫院、辦公大廈倒塌。墨西哥城有數以百計建築物受損，煤氣管破裂導至全城一片火海。

## 英、蘇互逐外交人員

英國駐蘇聯大使卡特利奇說，蘇聯驅逐二十五名英國使館人員、商人和新聞記者。蘇聯採取這項行動之前，英國曾驅逐二十五名蘇聯人。英國當局說，這些蘇聯人的活動與他們的身份不相稱。

卡特利奇對記者說，蘇外交部召見他，給予他一份英國居民包括十八名使館人員、兩名商人和五名新聞記者的名單，蘇聯限令他們三周內離境。

卡特利奇說，蘇聯外交部第二歐洲司司長蘇斯洛夫形容英國這次驅逐行動是「敵意和惡毒的」，並就英國此項行動提出抗議。

卡特利奇說，他已正式向蘇聯抗議，形容蘇聯的驅逐行動是毫無根據的，他說這是對英國政府早些時為了國家安全而採取的措施所進行的完全不合理的報復行動。

正當蘇聯驅逐上述的英人離境，英國當天的傍晚再宣佈驅逐六名蘇聯間諜出境，觀察家認為這使英，蘇間出現戰後以來最大的危機。

蘇聯亦示要立即採取行動宣佈下令把六個英國人驅逐出境。此舉加深英，蘇之間的外交危機。

## 中秋感懷　鐵山

（一）如夢令

明月偷藏枝後。
陣陣鄉思煩透。
今夜沽中秋，
往事怎堪回首？
知否？
知否？
錦繡山川依舊。

（二）漁歌子

小院樹梢掛玉盤。
嫦娥窺視望人間。
多苦難。
嘆無邊。
夢中笑去桃花源。

回憶相思

月兒圓。
餅兒圓，
細味道卷格外甜。
望天思故園。

想故國。
念故園。
夢裡牽魂太盡歡。
醒來愁更添。

## 新疆發展對蘇貿易

中國新疆省維吾爾自治區敞開西部大門，今年對蘇聯貿易總額增至一億五千萬瑞士法郎。新疆在霍爾果斯、托里開放了對蘇邊境貿易口岸，新疆與蘇聯的貿易物資大多在這兩個口岸交換。蘇聯裝運二十七輛的汽車運來汽車、水泥、鋼材、玻璃，運走新疆長絨棉、啤酒花、服裝等農副產品和輕紡產品。

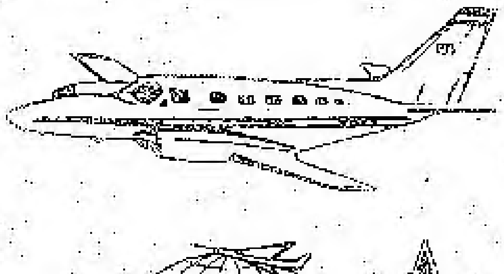
為了縮短兩國貿易的運輸距離，中國正在加緊修建築烏魯木齊至阿拉山口的北疆鐵路，烏魯木齊至石河子段正在鋪軌。這條鐵路全部修通後，中國貨物運往蘇聯西部地區，比從內蒙古的二連出境近一千公里，更比從更北的滿州里出境近一千五百公里以上。

新疆的西部大門也向東歐國家敞開。新疆對外貿易洽談會開幕以來，波蘭、羅馬尼亞、南斯拉夫等國與新疆簽署了九項協定錄和意向書，新疆直接同這些國家進行洽談還是第一次，雙方對合作都表示了積極的態度，並表願在十七項目上與新疆進行經濟技術合作。

## 美限蘇駐聯合國人員旅行

美國以有聯合國職員進行間諜活動為藉口，限制六個國家駐紐約聯合國總部僱員的旅行。美國國務院通知聯合國，九月二十九日開始限制蘇聯、阿富汗、古巴、伊朗、利比亞和越南駐聯合國總部人員離總部半徑二十五英里以外地方旅行。聯合國發言人宣佈美國使團呈交聯合國秘書長德奎利亞爾的通知書說，「美國政府對聯合國秘書處某些成員進行間諜活動和其他秘密活動的報告日表關注。」這通知書說，該六個國家的聯合國僱員進行官式旅行前，必須最少提前兩天通知國務院獲得私人旅行通知證，並通過國務院安排一切普通交通和公共交通工具。」聯合國秘書長在覆函中要求美國政府「重新考慮執行所擬措施的行動」。蘇聯塔斯社譴責美國這個限制，指這違反國際承諾的行動具有敵意的行動。

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
（電梯十八字）電話：PHONE: (613) 236-9665

天寶旅行社
天寶　財回通

British airways　CATHAY PACIFIC　CP Air　SINGAPORE AIRLINES　SABENA　KLM　AIR CANADA　IATA
中國旅行社 CHINA TRAVEL SERVICE
電腦訂位　快捷妥當
代理各大航空公司特價機票
香港、台北、日本、星加坡、馬來西亞、馬尼拉、印尼、澳洲、歐洲
歡迎查詢，保證滿意！
渥太華去三藩市，洛杉磯 $399.00
天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰　CATHAY PACIFIC

TIN PO TRAVEL SERVICE LTD
總（辦事處）多倫多埠
地址：123 EDWARD ST. G/F
電話：(416)5934168(4線)

香港辦事處
SUITE 803, WORLD SHIPPING CENTRE
HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI
(3)696369 KOWLOON H.K.

渥太華辦事處
719 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6P7
電話：(613)2387033

士加堡區辦事處
分址：4271 SHEPPARD AVE. E.
電話：(416)2913511(2線)

## 加西兩銀行倒閉

加拿大西部兩間銀行，加拿大商業銀行和北域銀行倒閉，原因是地產和能源貸款出現滯後，引致收回困難。

這是加國自一九二三年加拿大本土銀行倒閉以來，首次銀行倒閉事件。

兩家銀行一直依賴中央銀行的貸款支持。中央銀行總裁布依表示，該行決定停止支持。在此之前，加國銀行監理專員曾兩度向國會表示，兩間銀行無力經營下去。商業銀行已停止營業，北域銀行[illegible]存款不遲可以支付。

[illegible]表示，兩間銀行均有"[illegible]"的存款有物保險，加國西部[illegible]經濟將受打擊，加拿大商業的問題證明[illegible]。

## 商業銀行倒閉內幕

[illegible]，在加拿大商業銀行倒閉之前，曾經有一部份存款人存款[illegible]，其中包括有多家大規模的商業銀行在內。

[illegible]，[illegible]全國各地[illegible]的銀行倒閉[illegible]。[illegible]，存款人在加拿大商業銀行[illegible]，[illegible]加拿大全國最大的六家商業銀行在[illegible]，[illegible]倒閉，政府[illegible]，[illegible]存款保險[illegible]。[illegible]元。

## 鐵達尼郵船被尋獲

躺於海底達七十三年長的英國豪華郵輪"鐵達尼"號的殘骸，已被一隊美、法探險家所發現。在九月一日凌晨，鐵達尼號的殘骸碎片被發現於紐芬蘭以南大約六百公里處，約四公里深的海底。

這隊探險隊共四十七人，包括美國海軍、木洞海洋學院、法國海洋研究學院及國家地理雜誌工作人員。他們在七月初便開始進行搜索。

據稱，鐵達尼號排水量四萬五千噸，沉沒輪內藏有很多金銀珠寶。探險家不打算將船骸撈起，但將要求聯合國宣佈該地點為"國際海底紀念碑"。

該輪當年被稱為"永不沉沒的"，搭載了兩千兩百廿四名船員及乘客在處女航上，只有七百一十一人獲救，其餘一千五百一十三人均葬身海底。

## 加拿大亞裔小姐產生

首屆加拿大亞裔小姐已於上月一日在多倫多希爾頓酒店誕生，冠軍王小姐，亞軍[illegible]，前四名均是華人，將代表加拿大參加今冬於美國紐約舉行的世界亞裔小姐選美。

參加者除兩名日本裔、一名韓國裔、一名越南裔及兩名菲律賓裔之外，其餘均是華裔人士。冠軍王小姐現年廿一歲，約克大學學生，身高五呎五吋，體重一百一十磅，三圍卅三、廿六、卅四。她應對得體，且儀態大方，當選亞裔小姐可說是眾望所歸。

## 總理喜獲麟兒

總理夫人米拉‧莫隆尼已於九月四日下午二時廿一分誕下男嬰。當日適巧是[illegible]，莫隆尼內閣宣誓就職之一週年紀念。

新生嬰兒重七磅十四安士，是莫隆尼的第四個孩子，已取名為[illegible]，是尼古拉斯、狄米崔、莫隆尼，小名叫"尼基"。

卅二歲的米拉‧莫隆尼於九月三日下午進入[illegible]醫院待產，分娩時，其丈夫陪伴在旁，產後健康良好。

## 麥當奴委員會報告

耗費兩年時間在全國各地舉行公開聽證會及耗資約二千萬元的麥當奴皇家財政委員會，終於在上月五日提交長達二千頁的最後報告書。

報告書說，加拿大正處於經濟的轉捩點，未來五年的經濟決策將是最重要的一環，[illegible]世紀的餘年及廿一世紀的開端好壞與否全賴於此。

報告書研究範圍深廣，它建議[illegible]：

。與美國談判自由貿易；
。減少國家干涉經濟，讓市場力量釐治經濟弊病；
。取消牛奶金、子女退稅額、托兒扣稅額及老人收入補助金，但保留"老年保障養老金"；
。取消"標準扣稅額"，取而代之為"保證每年收入計劃"，當家庭收入而減少；
。提高個人入息稅俾支付公共工程計劃；
。收緊領取失業金的資格，將失業金削減六分之一；
。改革政府機構；
。限制國營公司的發展；
。增加每年移民額至十二萬五千人之譜；
。對新入行及休息一段時間而重返勞工市場的工人降低工資；
。減少審查外國投資；
。提高課稅，減少開支，至一九九〇年，每年赤字可減少一百億元；
。加速興建公共工程以緩和失業；
。把聯邦及省願性控制工資及福利[illegible]行；
。參議員應由民選而不是指派；
。委任最高法院法官時應以"成績"爲重，勿以一向"地區代表性"爲據。

## 禁售含殺蟲劑美國酒

加拿大衞生部宣佈，有三種來自美國華盛頓州的酒，四種來自美國俄勒岡州的酒，已經從加拿大卑詩省的超級市場和商店貨架中撤走，不得出售。查該兩州的農民利用殺蟲劑趕鳥以保護葡萄。由於殺蟲劑用得多，葡萄中的含量就多了，而葡萄是釀酒原料。官員說，上述的酒喝了不會死，但多喝會生病和很難過。上述殺蟲劑成份在美國是合法使用，但加拿大則屬非法，加拿大對酒類所含化學劑的規定，在世界上最嚴格。

## 加重申北極宗主權

外交部長克拉克宣佈，政府將採取新措施，旨在強化加拿大對北極宗主權的聲言。新步驟會正式劃定加拿大於北極海島的界限，並且派更多軍隊去北極活動；顯然加拿大如不使用北極海域，便會失去它。

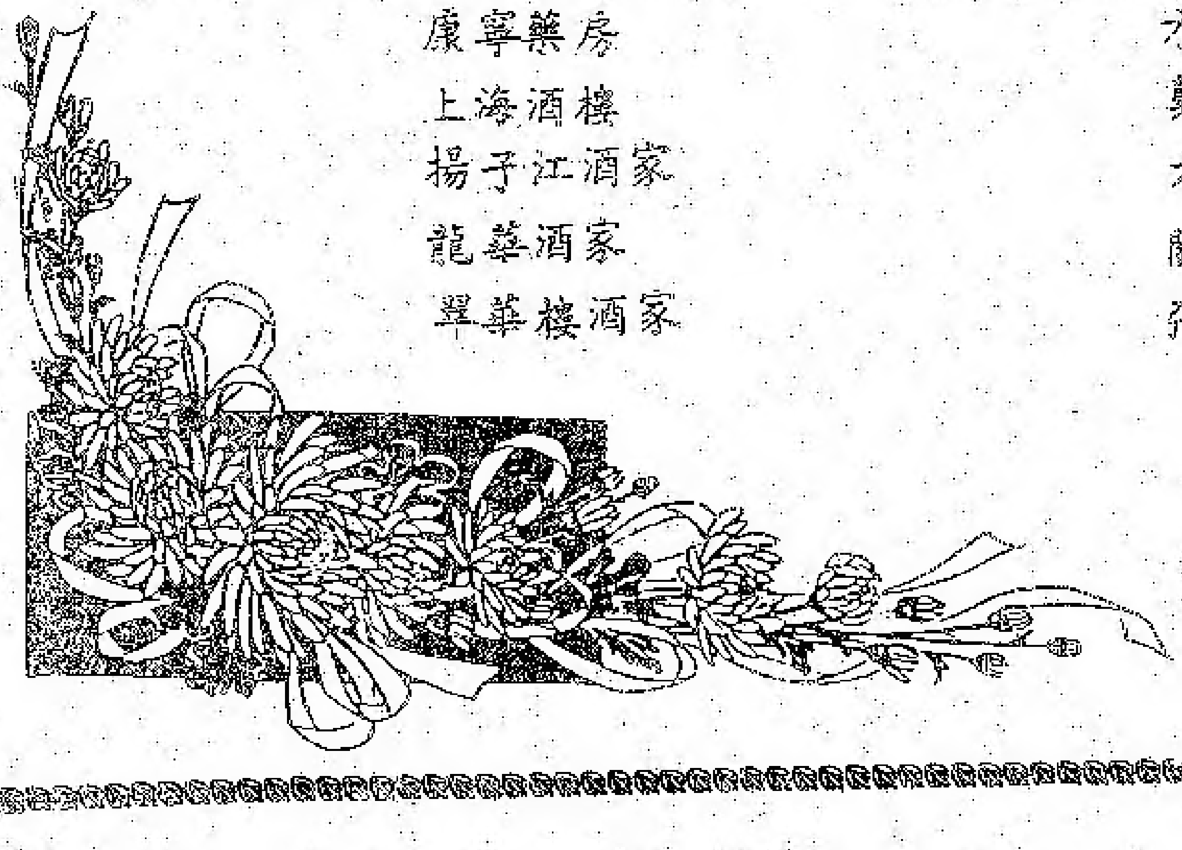
克拉克更表示：倘若有需要維護加拿大於北極的宗主權，加拿大隨時準備求助於國際法庭。一月多前，美國拒絕先徵求加拿大同意，逕自派出破冰船"北極海號"越過"西北通道"，加拿大於北極主權一事，開始成爲熱門話題。

商業　廣告　人像
攝影
★即映即有護照。入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉 逵君主理

# 中華人民共和國國慶

## 國運昌隆 普天同慶

| | | |
|---|---|---|
| 加京洪門民治黨 | 徵遠樓 | 張文遠 |
| 加京華人聯誼會 | 中國醫藥中心 | 徐瑞華 |
| 加京余風采堂 | 聯豐貿易公司 | 陳炳賢 |
| 渥太華華商會 | 合興雜貨店 | 李榮光 |
| 全加華人協進會渥太華分會 | 余榮袞 | 司徒誇 |
| 天寶旅行社 | 趙炳熾 | 李錫榮夫婦 |
| 京華書店 | 董榮相 | 張子良 |
| 香港車房 | 余偉勳 | 朱斯培 |
| 精美攝影院 | 余文輝 | 吳經萬 |
| 一心男女髮廊 | 余佩霞 | 司徒柏 |
| 康寧藥房 | 方錦波 | 辛列强 |
| 上海酒樓 | 龔英儀 | 司徒樹濃 |
| 揚子江酒家 | 方良炎 | 李偉文 |
| 龍華酒家 | 關煜彬 | 吳國煥 |
| 翠華樓酒家 | 張重光 | 加京華報 |



全敬賀

（排名不分先後）

Ottawa

# Recreation City Hall
# Loisirs Hôtel de ville

## FALL for it!

### Outdoor Rinks

Community associations, sports groups or individuals who wish to operate one of the seventy-seven (77) City of Ottawa Outdoor Rinks in the 1985-86 season may apply for a grant through a Purchase of Service Agreement with the City of Ottawa.

Application Deadline -- October 18, 1985
Information -- 725-9030

Deadline for reservation of Outdoor Rink Ice Time: November 1, 1985
Information -- 563-3222

### Position Rotation Curling

An ideal recreational form of curling, designed for all ages and levels of ability.

Monday Morning Curling -- 9:30 - 11:30 a.m.
No. 3 Building Curl-O-Drome, Lansdowne Park
Cost $1.50 per game

Saturday Night Curling -- 7:15 - 9:15 p.m.
No. 1 Building Curl-O-Drome, Lansdowne Park
$3.50 per game
Information -- 224-7830

**Volunteers** are required to work with physically, developmentally and psychiatrically disabled people. Recreation programmes run week days and weekends at various locations across the city. Call 563-3201 for details.

**237-ARTS** is Ottawa's own arts information hotline. Dial 237-ARTS 24 hours a day for up to the minute information on the "arts scene in Ottawa".

### Music of Your Life Dance Party

Friday, October 25, 1985
Lakeside Gardens, Britannia Park
8:30 p.m. - 12:30 p.m.
Tickets $5.50 per person (limited seating capacity)
Information -- 563-3222

### Flea Market

Sunday, October 20, 1985
Coliseum, Lansdowne Park
10:00 a.m. - 6:00 p.m.

A joint fundraising effort by local non-profit organizations.
Admission .25¢ per person
Information -- 563-3451

### For Senior Adults 50+

Training Workshop for Club Members
Club Finances -- October 23
Volunteer Motivation -- October 30
Group Dynamics -- November 14

Register early -- places are limited -- 722-7552
Cost $8.00 per person per session (lunch included)

### Festival of the Arts

October 18-26, 1985
Enjoy this eight day festival celebrating the "arts" in Ottawa
Tickets and detailed information -- 237-4809

## UN AUTOMNE actif!

### Patinoires

Les groupes communautaires, groupes sportifs ou individus qui désirent gérer l'une des 76 patinoires extérieures de la Ville d'Ottawa pour la saison 1985-86 doivent faire demande pour un achat de service avant le 19 octobre 1985.
Information: 725-9030

Date limite pour réserver du temps pour l'une des patinoires extérieures est le 1er novembre 1985
Information: 563-3222

### Curling

Une méthode de curling idéale pour apprendre et pour tous les âges.
Curling du lundi matin
9h30 - 11h30
Édifice No. 3, Curl-O-Drome du parc Lansdowne
1,50 $ par partie

Curling du samedi soir
19h15 - 21h15
Édifice No. 1, Curl-O-Drome du parc Lansdowne
3,50 $ par partie
Information: 224-7830

**Bénévoles** recherchés pour travailler avec les handicapés physiques et mentals. Les programmes de loisirs qui leurs sont offerts ont lieu les journées de la semaine et les fins de semaines au travers de la ville. Téléphonez 563-3201 pour plus d'information.

**237-ARTS** votre contact 24 heures sur 24 pour toutes informations récentes en rapport aux arts dans la Ville d'Ottawa.

### Soirée dansante

Le vendredi 25 octobre 1985
Jardins Lakeside, parc Britannia
20h30 à 00h30
Billets 5,50 $ par personne
Information: 563-3222

### Marché champêtre

Le dimanche 20 octobre 1985
Colisée du parc Lansdowne
10h à 18h

Un effort collectif des organismes locaux à but non lucratif pour cueillir des fonds.
Information: 563-3451

### Aînés 50+

Sessions de formation pour les membres de clubs
Formation pour les membres d'un club d'âge d'or
Financement -- 7 octobre
Recrutement et Motivation de bénévoles -- 17 octobre
Dynamique de groupe -- 24 octobre
-- 14 novembre

8 $ par session (dîner compris).
Aucune expérience n'est requise.
Inscription ou information: 563-3117 ou 746-2828

### Festival des Arts

18 au 26 octobre 1985
Une semaine qui débordera d'excitation avec une multitude de spectacles et d'expositions d'oeuvres d'art pour tous les âges.
Information: 237-4809

2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 563-3222
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 563-3222

# 中國洪門民治黨加京分部慶祝五十一週年紀念盛誌

洪門民治黨加京分部經於八月二十六日舉行隆重慶祝成立第五十一週年紀念慶典，是日天朗氣清，惠風和暢，十一時許，滿城民治黨體育會主任李龍灼叔父偕同體育健兒二十餘人蒞臨，正午十二時瑞獅巡遊唐人街，沿門恭賀，各商戶僑社紛紛懸青歡迎，本分部衷心銘感！惟時間問題，尚有數間僑社商戶未克恭詣崇階，事非得已，敬祈見諒。同日下午七時，假座揚子江酒家設慶祝聯歡宴會，屆時各界僑胞、社團代表、中西嘉賓和本門昆仲依時蒞臨，衣香鬢影，濟濟一堂。多倫多民治黨代表秘書關振旺叔父和外交譚秉衡叔父遠道而來，情感殊深，滿城民治黨主委謝文斌和洪門閒園音樂研究社主任余文蔚偕同樂隊男女藝員二十餘人蒞臨，群賢萃薈盛況空前。筵開二十六席，由聯歡會主任陳炳賢主持秩序，大會開始，滿城樂隊演唱開場，司徒鍔司儀首請本分部主委李榮光講述宴會旨趣，繼請中華人民共和國駐加國大使館參贊李惠琴女士、加京中華會館主席余輝時先生、多倫多民治黨代表譚秉衡叔父暨滿城民治黨主委謝文斌等講話，各人盛讚洪門過去為國家為僑社之貢獻，洪人義氣團結，勗勉有加，深表慶幸。司儀讀祝詞殿由主任致謝詞，禮成。閒園樂隊演唱名曲助慶，音韻悠揚悅耳動聽，眾皆報以熱烈掌聲，氣氛熱鬧異常。隨即廚房出菜，揚子江酒家禮堂輝煌雅潔、招待妥當，廚師巧製名菜，美酒佳餚，開懷暢飲。抽獎遊戲由鄧家昌、譚從政、陳炳賢主持，獎品豐富得獎者皆笑逐顏開，席間式飲式食，賓主談笑甚歡，觥籌交錯，直至午夜互相握別，洵為盛會焉！

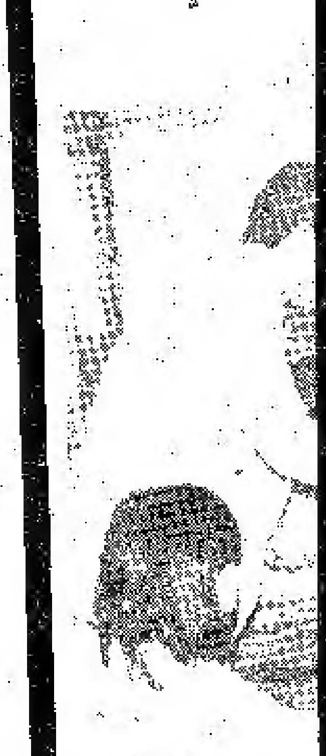
# 洪門民治黨加京分部黨慶紀念鳴謝

本黨分部經於八月二十六日舉行慶祝成立五十一週年紀念慶典，承蒙駐加拿大總支部達權總社、民治黨各埠支分部支社與洪門各級機構衆各黨社員、各界僑胞、社團首長，惠賜賀金祝詞、鮮花及抽獎禮品等，敬領之餘，曷勝銘感！是日本分部瑞獅巡遊唐人街沿門恭賀採青，荷蒙各商戶惠賜厚儀，拜領之餘，謹誌數言，聊表謝意！

後列芳名，恕不稱呼，如有錯漏，希祈見諒：

駐加拿大總支部（祝詞）。域多利總社、民治黨、點問頓黨社、穩寧黨社、沙市加寸黨社、企連打黨社、錦碌黨社、蘭頓黨社、卡加利黨社（賀金每２０元祝詞）。域多利總社、民治黨（賀金２０元祝詞）。雲高華黨社（賀金２５元祝詞）。大漢公報（賀金１５元祝詞）。黨近黨社、乃磨黨社（賀金每１０元祝詞）。咪巫板汝黨社（賀金５元祝詞）。多倫多黨社（賀金５０元祝詞）。滿城黨社昆仲（賀金３００元）。滿城京川閣酒家（賀金２００元）。司徒銳、道亨公司、梁翹楚、梁乃瑞、鄭茂源（賀金每１００元）。合興寶號（賀金６０元）。余風采堂、加京華報、安省餐業會、奇香餅家、李偉文、龔長聰、余榮袞、周强安、曾海籌、周文、周均鍊、譚伯強、吳傑新、司徒鍔、富豪酒家、胡超明、譚秉衡、關振旺、黃英發（賀金每５０元）。張子良（賀金99・90）。關煜彬、龔長容、江南菜館、余文輝、胡興、梁耀南（賀金每４０元）。華商會、全加華人協進會、華人聯誼會、上海酒樓、聯豐公司、陸韶新、麥陸源、鄭維立、怡東旅行社、羅日新、渥太華麵廠、譚國輝、譚氏宗親會（賀金每３０元）。羊城小館、譚錦照、一心理髮廳、李袞棠（賀金每２０元）。譚達育姆（賀金１５元）。中國國民黨駐加京分部（花籃２座）。譚超然、耆英會、中華會館、加京華僑服務處、越棉寮聯誼會、渥太華中文學校（每花籃一座）。龍華酒樓、慶華菜館、司徒欽、林秉剛（同花籃一座）。抽獎禮品：中國醫藥中心，人參蛤蚧精、北芪精、雪蛤參精。新安寶號，曲奇餅１２盒。一心理髮廳，理髮券２份。華人郵政局，古龍水４瓶。翠華樓餐券２張。奇香餅家上等月餅３盒。奧卡斯錄影中心，免費看錄影帶５盒。羊城小館禮券２張。康寧藥房餅糖４盒。聯豐公司，２０件盤碗一盒、水仙茶葉２罐、五夾威化餅２盒。同樂飯店禮券一張。譚桐焯禮品一件。京城酒家禮券一份。合興寶號上等餅乾六盒。中華手工藝禮品３件。國泰酒樓餐券一份。龍華酒樓六和菜一席。譚從政洋酒一樽。揚子江酒家四和菜２席。司徒鍔洋酒一樽。中國樓餐館禮品一份。道亨公司電飯煲一個。精美影相館相機一具。譚郁强禮品一件。京華書店禮品２件。天寶旅行社禮券２份。是日瑞獅採青紅包：富豪酒家６３元。倫發燒臘50・50元。羊城小館５２元。奇香餅家３８元。奧卡斯錄影中心３３元。中華手工藝20・50元。香港車房、江南菜館每５０元。龍華酒樓２８元。奇香餅家、新安寶號、天寶旅行社、康寧藥房每３０元。余風采堂３２元。西海酒樓、楓葉美髮廳、中國樓餐館、上海酒樓、華僑食品公司、合興寶號、先進印刷、京華書店、精美影相館、聯豐公司每２０元。華人郵政局、中國醫藥中心、同樂飯店、翠華樓酒樓、萬安公司、怡東旅行社、上海服裝、一心理髮廳、建築公司、譚氏宗親會每１０元。揚子江酒家99・90元。美心理髮廳５元。奇利公司２０元。司徒立５０元。

1985年10月1日
N
589 A
屋主們，
２４小時
多種機械維修
$13
一通電話可
電器工人，
冰箱，爐頭，
乾衣機及其
十一



候選人
▲麥克・
▲他是職
▲雅崗昆
▲未婚
▲在本選

# Norton Heating & Cooling

589 Apollo Way, Orleans, Ont. K4A 1A5 PHONE 830-5164

屋主們,

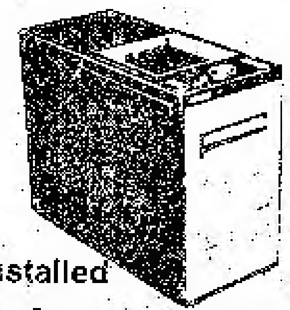
2 4 小時緊急服務!

多種機械維修計劃,人工連料每年

$139·95

特價:1450·00

- gas pipe, valves, controls max. 15 ft
- 1 Clare gas furnace, 90,000 B.T.U.
- 10 year warranty on heat exchanger
- 1 vent connection
- wiring alternations
- remove existing oil tank
- 1 gas permit
- modification to plenums
- includes labour to install & remove old furnace
- 1 year free service contract
- 24 hour free emergency service for 1 year



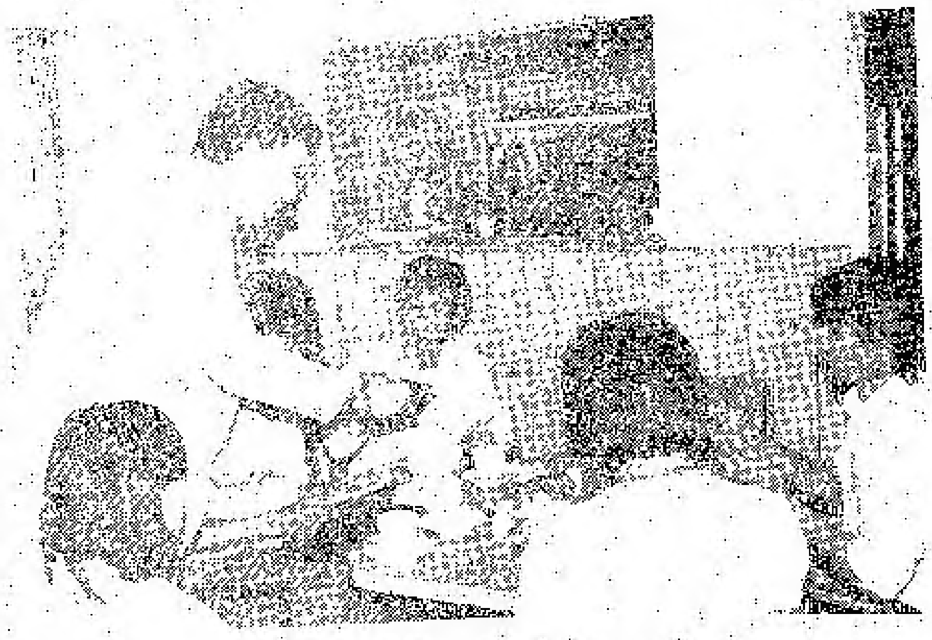
installed & tax included

一通電話可以解決下列各類問題:電器工人,水管工人,暖、冷氣,冰箱,爐頭,洗碗機,洗衣機,乾衣機及其他技工。

換成煤氣供熱可節省大量金錢!
如:燃油每年需$1169·00;煤氣每年只需$440·00
用煤氣供熱最省錢,已是證明的事實,擔保可靠!

歡迎查詢,請電:李威濂(WILLIAM LEE)
六時後電:828-7190

# 十一月十二日,請選麥克·哈伯為市議員



**ELECT / ÉLISEZ**
**MAC HARB**
**ALDERMAN – ÉCHEVIN**
**DALHOUSIE**

麥克·哈伯長期積極參與社區事務,他知道帝后氏區的需要。以下是一些麥克·哈伯堅持的主張:

▲改良停車狀況
▲鼓勵小商業
▲加强對罪行的防犯
▲建立帝后氏交流中心為單語系少數民族服務
▲改善地區性服務

候選人簡歷:

▲麥克·哈伯今年31歲
▲他是職業工程師
▲雅崗昆學院電子學教授
▲未婚
▲在本選區居住了12年

麥克·哈伯的競選總部在:

765 SOMERSET ST. W.

請電:238—2127,歡迎查詢

**English Section**

# Chinese Canadians blast CJOH for racist 'news' report

Members of Ottawa's Chinese community have termed "racist" and "misleading" a news report about them aired late August by CJOH television.

At a fifth anniversary celebration on September 15, the Chinese Canadian National Council released a letter it sent to the TV station condemning the report by Charlie Greenwell on gambling in the Chinese community. It aired Aug. 26 on the 6 o'clock news.

Richard Mo, president of the council's Ottawa chapter, said he objects to statements in the report that Chinese are by nature compulsive gamblers, that they are secretive and that "gambling is a way of life" for them.

He said while people from the Ottawa area are generally very accepting of the ethnic community, "If we don't object to things like this, it could kill the multicultural society of Canada."

He said the program, coupled with a recent movie, *Year of the Dragon*, has given a false picture of the Chinese community.

In the letter to CJOH, the council says it is "gravely concerned" that the report is "misleading, inaccurate and harmful to Chinese Canadians and indeed, to Canadian society as a whole."

Several people at the anniversary celebration said the Ottawa area has given a warm welcome to ethnic groups.

"But people are quite concerned when they see something like this," said lawyer Lewis Chan. "It brings back images of CTV's W5 program."

The W5 program *Campus Giveaway* focussed on Chinese and Chinese Canadians in the universities and provoked strong objections a few years ago.

New Democrat MP Michael Cassidy, on hand for the celebrations, called the CJOH report "unjustified and totally unfounded."

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P. O. Box 1, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

PUBLIC STATEMENT
BY
CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL, OTTAWA CHAPTER

The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter is alarmed by the misleading, inaccurate and harmful statements about Chinese Canadians stated in the CJOH news program on the evening of August 26, 1985. That news program dealt with purported "Chinese Mafia" and gambling problems in Ottawa and in the course of its reporting, made dangerous generalizations including:

1. " The Chinese are by nature compulsive gamblers".
2. "They are also part of a very secretive society and that is posing a problem for the police".
3. "One of the problems facing the Ottawa Police is that the department does not have any orientals on staff and this makes infiltration of the Chinese community impossible".
4. "Those [in the Chinese community] prepared to talk said that gambling is a way of life".

The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter replies as follows:

1. Chinese Canadians, and as well, other people of Chinese descent are not by nature compulsive gamblers. This generalization is an inaccurate depiction which is analogous to suggesting that "Canadians are by nature alcoholics". Such a vicious statement is harmful not only to Chinese Canadians but as well, it may lead to stereotyping of other cultural and minority groups. This may be particularly significant in the area of employment where positions of trust are paramount.
2. Stating that Chinese Canadians are part of a "secretive society" implies that people of Chinese descent are somehow mysteriously alien and sinister and more importantly not part of Canadian society. This flies in the face of the Multicultural policies espoused by the Government of Canada and the City of Ottawa.
3. The fact that the Ottawa Police does not have any orientals on its staff is a cause for concern. (One of the primary reasons may have been the height and weight restrictions which has been recently abolished). However, the reasons given in the news program for attracting police officers of Chinese descent, i.e. for "infiltration" purposes, is a cause for alarm and would certainly go a long way to discouraging prospective candidates.
4. The statement in the news program that "those prepared to talk" (as though they were leaking out a guarded secret) " said that gambling for the Chinese is simply a way of life". Assuming that even if a person of Chinese descent did make such a statement there is no factual basis for it. Surely, this constitutes less than responsible journalism.

The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter is gravely concerned CJOH in its enthusiasm for covering news has permitted statements to be on the air which are misleading, inaccurate and harmful to Chinese Canadians, and indeed, Canadian society as a whole. This is the reason the Chinese Canadian National Council is on the record as objecting to this news broadcast.

## CJOH Apologizes

CJOH news director Max Keeping said on September 16, the day after CCNC's protest, that his news organization "was indeed sorry" if a story on an illegal high-stakes gambling ring in Ottawa's Chinese community "created perceptions unfairly" of that ethnic community.

Keeping made the apology in a prepared statement read on the 6 p.m. news.

He was responding to charges in a letter from the Chinese Canadian National Council that an August 26 news report by CJOH reporter Charlie Greenwell was "racist" and "misleading."

Greenwell reported a major gambling ring has taken hundreds of thousands of dollars from a number of Chinese-Canadian businessmen.

He also said the Chinese are by nature compulsive gamblers, that they are part of a very secretive society and that "gambling is a way of life for them."

In the letter to CJOH, the council said it is "gravely concerned" that the report "is misleading, inaccurate and harmful to Chinese Canadians, and indeed, to Canadian society as a whole."

Keeping said CJOH "accepted the council's protest of these statements as valid" and emphasized that there was no intent at any time on the part of the reporter or the news organization to defame the character of the Chinese community in Ottawa.

But he said CJOH was standing by the main contents of the report on the gambling ring.

Contacted after the broadcast, Keeping said he could "go no further than" the written statement he had read on air.

He refused to say whether CJOH was in fact apologizing for the generalizations or whether the statement was simply apologizing for the fact that the Chinese community was upset.

Lewis Chan, vice-president of the Chinese Canadian National Council, said he wasn't sure if Keeping had issued an apology.

"I think he did, but we'll have to analyze it word by word," said Chan.

Chan said that generally his colleagues were happy CJOH responded so quickly to their letter.


LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

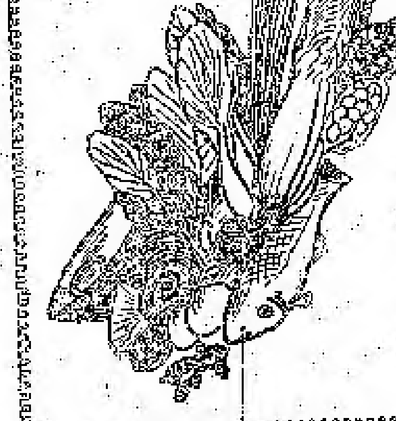
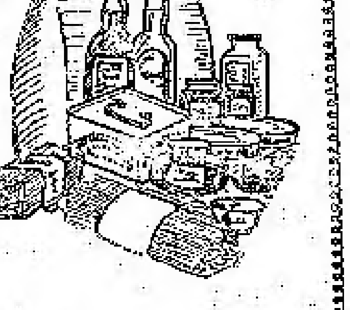
門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
235-1886

批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
523-2148

新面貌！ 新作風！

——門市零售 經營業務——
唐山雜貨 家庭器皿 海味粉麵 白米油糖
魚蝦海鮮 金豬燒臘 日常用品 糖果餅乾
罐頭食品 生果蔬菜 雞鴨肉類 式式俱備

歡迎選購 貨品齊全

生猛魚、蝦、蟹，味道鮮美！
買靚餸，來聯豐！

南海、聯豐合併，南海門市部今在聯豐！


1985年10月1日

Herewith is the text of the CJOH
" CJOH News today received a lett
the Ottawa Chapter of the Chinese
National Council, condemning an
report on News,line as racist.
The report, prepared by Charlie
focused on an Ottawa Police inve
into illegal high-stakes gamblin
city's Chinese community.
The Chinese Council objected to
in our report, specifically, quo
Chinese are by nature compulsive
and part of a very secretive soc
end quote.
We accept the Council's protest
statements as valid, while empha
there was no intent at any time
of the reporter or our news orga
defame the character of the Chin
community in Ottawa.
CJOH News has a long and proud
involvement with the ethnic comm
Ottawa, promoting and fostering
and development within the Canad
If our scripting of this story
perceptions unfairly we are inde
As to the main content of the r
challenged by the Council, Otta
confirm to us again there is a
working in this city. They say
hundreds of thousands of dollar
number of Chinese-Canadian busi
There investigation is continui

## Ottawa Council apologizes to Ch Canadians for C report

Ottawa Council has apolo
Chinese community for a CJO
cast that aldermen say was mi
inaccurate.

Members of the community
complained about CJOH's Aug
an illegal gambling ring in Otta
community.

The story said the C
compulsive gamblers and a
secretive society.

CJOH news director Max
apologized for the broadca
wasn't the station's intention
unfair perception of any ethni

Ottawa Council on Septem
a motion "on behalf of th
Ottawa" to express deep
Chinese community.

Ald. Marlene Catterall, who
motion, said, "This is someth
be tolerated."


741-8753 St
(Ang
760 Som

主日崇拜：上

聖餐崇拜：每
講道研經：每
交誼活動：每

於七月一日
各類車身，代
46
OT
(G

Herewith is the text of the CJOH statement:

"CJOH News today received a letter from the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council, condemning an August 26th report on gambling as racist.
The report, prepared by Charlie Greenwell, focused on an Ottawa Police investigation into illegal high-stakes gambling in the city's Chinese community.
The Chinese Council objected to statements in our report, specifically, quote: the Chinese are by nature compulsive gamblers, and part of a very secretive society... end quote.
We accept the Council's protest of these statements as valid, while emphasizing that there was no intent at any time on the part of the reporter or our news organization to defame the character of the Chinese community in Ottawa.
CJOH News has a long and proud record of involvement with the ethnic communities in Ottawa, promoting and fostering their growth and development within the Canadian mosaic.
If our scripting of this story created perceptions unfairly we are indeed sorry.
As to the main content of the report, not challenged by the Council, Ottawa Police confirm to us again there is a major ring working in this city. They say it has taken hundreds of thousands of dollars from a number of Chinese-Canadian businessmen. Their investigation is continuing."

# Ottawa Council apologizes to Chinese Canadians for CJOH report

Ottawa Council has apologized to the Chinese community for a CJOH-TV broadcast that alderman say was misleading and inaccurate.

Members of the community already have complained about CJOH's Aug. 26 report on an illegal gambling ring in Ottawa's Chinese community.

The story said the Chinese are compulsive gamblers and are part of a secretive society.

CJOH news director Max Keeping has apologized for the broadcast, saying it wasn't the station's intention to create an unfair perception of any ethnic community.

Ottawa Council on September 18 passed a motion "on behalf of the people of Ottawa" to express deep regret to the Chinese community.

Ald. Marlene Catterall, who proposed the motion, said, "This is something that can't be tolerated."

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station E, Ottawa, Ontario, Canada [illegible]

PUBLIC STATEMENT

BY

CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL, OTTAWA CHAPTER

On Monday, September 16, 1985, C.J.O.H. issued a public apology re: statements about the Chinese Canadian community during its news program on August 26, 1985, those statements being:

1. "Chinese are by nature compulsive gamblers".
2. "They are also part of a very secretive society and that is posing a problem for the police".

The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter is pleased that C.J.O.H. responded so quickly and find the apology appropriate and satisfactory. However, the Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter regrets that no reassurance was given by C.J.O.H. that similiar incidents do not occur again in the future.

This is a lesson for both community groups and the media. Community groups should be constantly alert and stand up against injustices. Blatantly inaccurate statements and stereotyping of any identifiable group in Canadian society is clearly not acceptable.

Moved by Alderman Catterall, seconded by Alderman Hasenack

WHEREAS a CJOH-TV newsbroadcast on August 26, 1985 contained statements about Chinese people and the Chinese community in Ottawa;

AND WHEREAS statements contained in the broadcast were misleading generalizations which are both inaccurate and harmful, and if unchecked may encourage stereotyping of other minority groups;

AND WHEREAS such stereotyping of any cultural, ethnic or minority group is unacceptable in a country and a community which takes pride in its diverse ethno-cultural heritage and strives for equity for all its citizens;

AND WHEREAS the Chinese community in Ottawa has made and is making a valuable contribution to the cultural, social and economic life of this city;

THEREFORE, be it resolved that the Council of the City of Ottawa, on behalf of the people of Ottawa, express its deep regret to the Chinese community in Ottawa for this incident and acknowledge the apology issued by CJOH-TV.

# Ancient Chinese Documents as a Geological Tool Part 2

*By Stefi Weisburg, Science News*

*(Continued from last month.)*

One of the disadvantages of using historical data is that the ancient descriptions of volcanos are often less quantitative than modern measurements. Nonetheless, Stothers and other researchers have been able to get a feel for the duration and magnitude of a number of historic volcanic eruptions and their aftereffects. The best-quantified case, says Stothers, is an eruption in A.D. 536, which also turns out to be largest eruption whose effects have been quantified in the last 10,000 years. The effects of the 536 volcano far exceed those of the eruption in 1815 of Tambora (Indonesia), a volcano that discharged 10 times the amount of pyroclastics (fragmental volcanic material blown into the atmosphere) as the Krakatoa eruption in Indonesia in 1883 (SN: 8/27/83, p. 139).

According to Stothers, four reliable European descriptions of the resulting "dry fog" cloud exist. A Byzantine historian named Procopius who lived in Rome at the time wrote that *"the Sun gave forth its light without brightness, like the Moon, during this whole year, and it seemed exceedingly like the Sun in eclipse, for the beams it shed were not clear nor such as it is accustomed to shed."* A later chronicler says that darkness lasted for 18 months and each day the sun shone for only four hours. By noting the positions of each of the four writers and the number of hours of sunlight, Stothers estimated the amount of attenuation of the light by the cloud. He calculated an optical depth, or measure of the light's attenuation as it traveled in a vertical path, of about 2.5 — which means that at maximum altitude both the sun and a full moon would have appeared about 10 times fainter than normal. By comparison, the optical depth of the


☎ 741-8753 聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2685
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

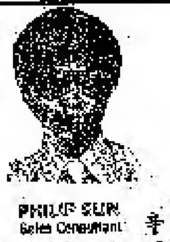
主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
查經研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交流活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
體育康樂活動　每主日下午二時至四時

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2017



PHILIP SUN
Sales Consultant 李 翊 强

△AMBLESIDE DR. 亞濱文，叫價十一萬五千九百，三睡房，兩廁所，套十一樓，有遠太華河景。
△ARLINGTON ST.（近BANK ST.）兩層三睡房屋，私家車巷，叫價十二萬四千五。
△AHEARN AVE. 三睡房兩個半廁所，全新磚屋，共一千九百呎，雙車房，兩邊花園，叫價廿一萬九千。
△CAMBRIDGE ST. 五單位磚屋，收入共二萬八千，叫價十九萬八千五百。
△CATHERINE ST. 兩單位磚屋，地大33×99，收入共一萬元，有經約，叫價十一萬六千五百。
△GAGE CRES 西區，三睡房兩個廁磚屋，雙車房，十三萬四千九。
△SOMERSET ST. 兩單位半獨立磚屋，叫價八萬二千五，可作任何商業用途。

渥京華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理

於七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝洪・吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708B Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。

## "Human histories unravel geological mysteries"

Tambora eruption was estimated to be 1.3 and that of Krakatoa to be 0.5.

To check his calculation, Stothers compared the magnitude of a Greenland ice acidity peak thought to correspond to the 536 eruption (it had been dated A.D. 540 ± 10 years) with that of other eruptions such as Tambora for which the optical depth was more accurately known. In this manner he obtained an optical depth of 2.2, which is fairly close to his previous estimate.

The effect of this volcano was also felt in China. Pang reports that, during the spring and fall equinoxes each year, the ancient Chinese looked for Canopus — the brightest star in the constellation of Alpha Carina — to assure themselves of good times ahead and to demark the seasons. In A.D. 536, however, Canopus was not seen. Pang found records from the state of Ching in southern China reporting frost and snow in July and August that killed the seedling crop, causing a major famine the following autumn. The accounts also show that the effects of the eruption were noted until 538. Other kingdoms reported similar disasters; one record indicated that the weather was so severe that 70 to 80 percent of the people starved to death, says Pang.

Pang, Stothers and Rampino all suspect that the volcano responsible was Mt. Rabaul on the island of New Britain in Papua New Guinea. Their belief is based on the fact that the more southerly latitudes near the Mediterranean experienced thicker and more prolonged haze, implicating a volcano in the tropics. A Rabaul site is also consistent with the fact that monsoon winds blow toward China from New Guinea at that time of year. Radiocarbon dating of the lava at Rabaul places an eruption at 540 ± 90 years. Unfortunately, says Rampino, we cannot yet tell from the geological data taken near Rabaul whether the volcano was very large, or just particularly sulfur rich. "We don't have any of the distal (distant) ash, we only have pyroclastic flow around the volcano, so we don't know how much of the stuff went up in the atmosphere and then fell out. . . (In the future) we'd like to get some good samples of deep sea cores in that area to see if we can find an ash layer on the ocean bed that correlates with the 536 eruption."

One of the oldest volcanic eruptions to be studied through historical literature is placed at 1120 B.C. ± 50 years by ice core acidity measurements. Scientists, believing that the Icelandic volcano Hekla is responsible for that acidity peak, have obtained a time of eruption of 950 B.C. ± 130 years using radiocarbon dating at the volcano. Pang and Chou have found accounts in the Chinese record of the volcano's effect that report unusually long dust storms of grey ash. In *Lu Tao*, a Zhou dynasty book, the researchers read that one foot of snow fell in the sixth month and that the crops didn't ripen. "In China, snow in the sixth month is like our expression once in a blue moon," says Pang. "This is especially true because we know — based on the fact that elephants and rhinos were seen on the banks of the Yellow River — that the climate in China at that time was much warmer than it is now."

Since most reports of these events were written long after 1120 B.C. by chroniclers compiling all the happenings that had occurred in the previous dynasties, Pang feels that they can't be completely trusted. So he and Chou turned to the only written records from that time — oracle bones, radiocarbon dated before the Zhou dynasty at 1095 B.C. ± 90 years. (Paper had yet to be invented.) As a means of fortunetelling, questions about the future were carved into these oracle bones — made of turtle shell or oxen bones — and the answer was thought to depend on how the shell or bone cracked when exposed to heat. Chou went through 100,000 pieces of oracle bones, noting all the questions potentially relevant to volcanos.

Some of the oracle bones dated around 1120 B.C. alluded to the fact that there was a year without harvest, that the seedlings died and that the Chi — the sacrificial ceremony — was performed throughout the land. Pang believes that the sacrifices, possibly human, were made to appease the gods during the bad weather. On the basis of this aechaeological evidence, the researchers concluded that the radiocarbon date of the eruption — 950 B.C. ± 150 years — should be uncertainity of +80 years and −60 years, which is more in tune with the ice core data.

Pang and Chou now are planning to search the Chinese literature for passages related to another large ancient volcano — the eruption of Thera (Santorini) in Greece, which many believe caused the destruction of the Minoan civilization. Geological dating puts the eruption anywhere between 1700 and 1300 B.C.; the Chinese records may help researchers to home in on a more precise date as well as to verify and quantify the eruption.

The greatest challenge in using historical literature as a geological tool is in describing such older eruptions, says Pang. The Chinese records are continuous and most reliable in their coverage of events that happened after 871 B.C. In the very ancient historical accounts, however, the dates are seldom more precise than half a century and hence less accurate than the ice core measurements. In the future, therefore, Pang would like to turn the whole process around, using ice core information (which goes back to 3850 B.C.) to put absolute dates on the older records, especially those kept by the three earliest dynasties, the Xia, the Shang and the Zhou.

Still, much useful geological information remains buried in the Chinese literature. Even for the last two dynasties, the Ming and Ching, the papers of the cabinet ministers — which alone occupy a quarter of a million volumes — have yet to be sorted out, says Pang. And adding to the mass of tomes already archived are some new volumes. According to Pang, a few very ancient books thought to have been lost were recently excavated from the Han tomb. In addition, the complete 2,500-year chronicle of the family of Confucius has just been opened to scholars. Pang also notes that the Chinese are about to print the first of two volumes of excerpts from the astronomy bureaus of 25 dynasties as well as reports from provincial and local regions. The excerpts were compiled by hundreds of volunteers scanning 150,000 volumes over the last 10 years and contain more than a million words pertaining to astronomy and meteorology.

So the final chapter on the study of geology through ancestral writings is far from complete. □


ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program CHEZ-FM 106 SUNDAY 8:45 a.m.

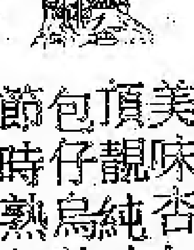
For information call 226-5798

上海皮草時裝店
SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
708E SOMERSET ST. W.
613-233-4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新，
修補、清潔、保養…等
營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）
TAILOR MADE, SALES, REMODELLING, CLEANING, REPAIRS, STORAGE…… ETC.
OPEN 10AM-7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲豬
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵腊餅醬麵包皮粉



全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

楊子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無僑晚香明粥煲茶正
任胞飯港爐粉仔市宗
歡光宵風燒麵小美粵
迎顧夜味臘飯菜點菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。
天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸
蒸鷄，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）
正宗香港風味！

### 十六字令二首

梁石

歡。
杯舉溫馨酒正酣，
心舒暢，
波上飛帆翩。

歡。
萬馬奔騰慎振興，
家宁康，
鎮地翻奮程。

### 慶祝中華人民共和國成立卅六週年

司徒衛濃

民逢大典祝豐年　萬眾騰歡吉萬千
國運昌隆致泰德　民生康樂頌堯天
龍翔獅舞管絃奏　繁結燈燦花齊妍
政通人和民富興　同前進步看爭先

### 賀 余煥森先生令郎毓民君 黃悅銘伉儷令千金妙麗小姐 結婚誌喜

司徒衛濃

天偶天成拜長堂　爭看淑女配才郎
燕前合巹調琴瑟　台上欣翩引鳳凰
寂巷花開連理樹　同心帶結合歡床
花燭雙輝熊夢穩　他年桂子慶騰芳

### 賀 江惠民伉儷令郎宏進君 劉炳福伉儷令千金麗珍小姐 結婚誌喜

司徒衛濃

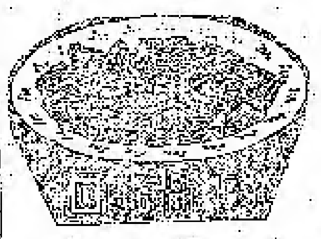
鳳聯鸞侶小登科　共枕鴛鴦愛意多
淑女才郎偕老願　百年琴瑟永調和


# 新安雜貨

**SUN ON CHINESE GROCERIES**
**655 SOMERSET ST. W. ONT**
**TEL. 235-5756**

## 秋季酬賓

回鍋肉
或　　　　10¢
美味肉丁
凡購滿20元可買一罐



黃片糖　10¢
凡購滿10元可買1包



# — ELECTION —

*Who are the canadidates? / Qui sont les candidate?*

*Find out who the canadidates are, and what qualifications they will bring to public office by attending the ALL CANDIDATES MEETINGS. / Découvrez qui sont les Candidats et quelles aptitudes ils apporteront à leur poste en assistent aux REUNIONS TOUS CANDIDATS.*

*All meetings begin at 7:30 p.m. / Toutes les réunions commencent à 19h30.*

*CANADIDATES FOR MAYOR / CANDIDATES A LA MAIRIE*

| | | |
|---|---|---|
| October 30 octobre | MAYOR/MAIRE | Lakeside Gardens<br>Parc Britannia Park |
| November 1 novembre | MAYOR/MAIRE | Ecole secondaire de La Salle<br>501, rue St. Patrick |
| November 5 novembre | MAYOR/MAIRE | Centre communautaire<br>Canterbury Community Centre<br>2185, rue Arch Street |
| November 7 novembre | MAYOR/MAIRE | Salle Centre municipal<br>Parc Lansdowne Park<br>rue Bank Street |

*CANADIDATES FOR ALDERMAN / CANDIDATES A L'ECHEVINAGE*

*WEST/OUEST*

| | | |
|---|---|---|
| October 24 octobre | QUARTIER BRITANNIA WARD | Lakeside Gardens<br>Parc Britannia Park |
| October 25 octobre | QUARTIER ELMDALE WARD | Nepean Park High School<br>250, avenue Holland Avenue |
| October 28 octobre | QUARTIER RICHMOND WARD | D. Roy Kennedy Public School<br>919, avenue Woodroffe Avenue |
| October 29 octobre | QUARTIER QUEENSBORO WARD | Centre Communautaire<br>Alexander Community Centre<br>960, rue Silver Street |
| November 7 novembre | QUARTIER CARLETON WARD | Bel-Air Drive Public School<br>2000, promenade Bel-Air Drive |

*CENTRAL / CENTRE*

| | | |
|---|---|---|
| October 28 octobre | QUARTIER BY-RIDEAU WARD | La Patro<br>40, rue Cobourg Street |
| October 29 octobre | QUARTIER CAPITAL WARD | Hopewell Public School<br>17, ave. Hopewell Avenue |
| November 4 novembre | QUARTIER WELLINGTON WARD | Jack Purcell Community Centre/Centre communautaire 320 Jack Purcell |
| November 5 novembre | QUARTIER DALHOUSIE WARD | High School of Commerce<br>300, rue Rochester Street |
| November 7 novembre | QUARTIER ST. GEORGES WARD | Sandy Hill Community Centre<br>Centre communautaire Côte de Sable<br>250, rue Somerset Est |

*EAST AND SOUTH / EST ET SUD*

| | | |
|---|---|---|
| October 24 octobre | QUARTIER ALTA VISTA WARD | Alta Vista Public School<br>1349, avenue Randall Avenue |
| October 28 octobre | QUARTIER GLOUCESTER WARD | Ridgemont High School<br>2597, rue Alta Vista Drive |
| October 30 octobre | QUARTIER CANTERBURY WARD | Canterbury High School<br>900, avenue Canterbury Avenue |
| November 4 novembre | QUARTIER RIVERSIDE WARD | Fielding Drive Public School<br>777, promenade Fielding Drive |
| November 5 novembre | QUARTIER OVERBROOK-FORBES WARD | Centre communautaire<br>Overbrook Community Centre<br>33, rue King George Street |

*Do you know which ward you live in? If not, call us at: 563-3371 Dans quels quartier habitez-vous? Vous ne le savez pas appelez-nous au: 563-3371*

Ottawa



# 來來 LAI LAI

449 McArther Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

**Telephone: 741-4011**

名廚主理
川湘風味
正宗北京鴨
週末供應
北方細點

A Restaurant
That Does Not Use M.S.G.
(Mono Sodium Glutamate)

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday ............ 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday ............ 11:30am to 12:00am
Sunday ............ 11:30am to 10:00pm


## 謝啓

為家嚴梁翹楚
家慈司徒雁針五秩晉七榮壽之喜，特於九月十九日假座揚子江酒家敬備桃酌慶祝。荷蒙社區領袖、商界俊彥、友好宗親光臨致賀並獲惠賜豐厚賀金，家嚴慈「取之社會，用之社會」之志與諸位不謀而合，故而能借花敬佛，概捐各社團經費，作回饋之舉。特此

致謝！

梁秋鶯
　銀鶯
　綺華　同敬謝

# 今夏新聞之最

王若愚

今年夏天，發生的新聞事件很多，有大的，有小的，有好的，有壞的，有國際的，有地方的。但大多數隨聽（收音機）隨忘，隨看（電視）隨忘，最後都跟隨風又消失得無影無蹤，在腦海裏沒留下任何痕跡。但在兩個事件的新聞則屬例外，不但至今記憶猶新，而且銘刻在心，揮之不去。我想，讀者也會猜得到我指的是啥，不用問，那一定是客機失事與「愛仔病」了。

客機失事往年也有，不過今年特別多，其發生的次數及死亡人數都打破了歷年來的紀錄。想想看，不到半年之內，民航客機失事竟有五、六次之多，傷者不計，光死亡的乘客已超過一千人。這些機禍有的發生在美洲，有的發生在歐洲，有的發生在亞洲，每次死亡人數少者廿多人，多者竟達五百廿餘人。空禍的原因，有的是飛機自頭栽落，有的是引擎被故障，有的是機身在空中破壞，有的是至今原因不明。不管起因是啥，其結果相同——機毀人亡，令人們對客機的安全性發生懷疑，對乘搭飛機產生恐懼心理，對航空事業的前途蒙上陰影。

有些人說，與水路、陸路其他交通工具相比，飛機還算是比較安全的一種。這不見乎，汽車車禍每天不斷，火車出軌撞[illegible]三，我選當年號稱「不沉之舟」的鐵達尼號慘遭沉沒，在其處女航中被冰山撞沉[illegible]，一年上「上百」，失事者僅寥寥可數，也不過滄海之一粟，用不着大驚小怪。

[illegible]，不[illegible]「不[illegible]」，[illegible]如果[illegible]一[illegible]人坐飛機時「前[illegible]」一[illegible]平安[illegible]，[illegible]一萬次[illegible]一[illegible]就好了，令人[illegible]，這[illegible]之一[illegible]不[illegible]發生在第一次，那豈不成了「百發百中」了嗎？還有一點是，在陸路上乘車時，如果是車門脫落或引擎起火，乘客多有活命的機會。在水路上發生船禍時，如果一個人懂得水性，又能事先穿好救生衣早些跳入海中，避開船沉時引起的漩渦，在海水中漂浮一段時間，說不定會遇上救星。在空中出事就不同了，只要客機一有故障，人在其中就變成甕中之鱉，那時「呼天天不應，呼地地不靈」，只有與飛機共存亡一途。第一，客機上無降落傘設備。第二，乘客不能打開機門在機身墜降撞毀前跳出去，即使能會不顧身地跳出去，也是死路一條，因為人本身不會飛，落地時也會摔成肉醬。因此之故，坐飛機與坐車、坐船雖然不同，車破、船沉時人們還有活命機會，飛機因故墜毀時，乘客則不死也傷。

「父母（現世應改成"妻子兒女"較為恰當）在，不遠遊，遊必有方。」於是我為自己定下了一個準則：如果沒有必要，不作遠遊；如果非遊不可，首取陸路，次取水路，最後才是空路。空路所以列在榜末，除了上述的原因之外，「[illegible]」為另一原因。可惜得是，當今之世，為省時省力計，遠距離的旅遊非空路莫辦。如此，那也就只好聽天由命了。

談起「愛仔病」這個名詞來，最近幾年來才為人知，其英名為AIDS，乃取ACQUIRED IMMUNE DEFICIENCY SYNDROME 四字中每字的第一個字母組成，其全名應為「後天全免疫缺失症」。因有人將其譯為「愛滋病」，因為多發生於美國男子同性戀中，我就成愛「仔」[illegible]這譯名。女人也有同性戀者，但愛仔病的發生較少。

一個國家要想強盛，必須有能力禦外侮，要想抵禦外侮，必須有強大的國防軍。人的身體也如一個國家，要想身體健壯，也要有強大的「國防軍」去消滅來犯的細菌或病毒，這些國防軍就是血液中的白血球。

軍隊中有能打仗的武官，也有不能打仗的文官。白血球中也分兩種，一種是能消滅細菌或病毒者，現姑且名之為「武白血球」，一種是不能消滅病菌或病毒者，現姑且名之為「文白血球」。當愛仔病毒侵入人體後，它本身並不直接引起疾病，但要命的是它專門消滅武白血球，而且把武白血球轉變成它自己的增殖場所。一個國家的軍隊中如果武官都陣亡了，只剩下一群只會動嘴不會動手的文官，這個國家毫無國防可言，任何雞毛蒜皮的小帝國主義都可前來「利益均沾」，整個國家變成次殖民地，「人為刀俎，我為魚肉」，最後終於亡國滅種。同樣的，一個人的血液中如果沒有了武白血球，這個人的身體就會變成病菌遊樂場，平常不成氣候的阿狗阿貓細菌及病毒也敢來興風作浪，把你的身體搞的七葷八素，而你也只好逆來順受。譬如小小不然，一個正常人三兩天就可痊癒的咳嗽，愛仔病患者可以咳上幾個月，普普通通正常人一星期可以痊癒的感冒，愛仔病患者可以「一感三千里」，甚至會轉變成致命的肺炎。所以，愛仔病雖不是直接殺人的劊子手，但患者的百病因它而起，變得日形消瘦，最後油盡燈枯，一命嗚呼。

愛仔病迄今還無藥可治，美國已有上千的人死於此病。得了它的人，就等於判了「有期徒刑」，而滿之日，也就是[illegible]歸天之時。一個身體健壯的人得了愛仔病，一般還有兩年半的壽命，如果身體本來不太強壯的人得了它，恐怕壽命會縮得更短。幾十年來，大家最怕的疾病是癌，與愛仔病比起，癌症不過是一個拿着手槍或機關槍的惡人，而愛仔病則是一[illegible]。癌症如果發現得早，還能及時救治，在其萌芽時切除患病部位可保全性命。而愛仔病毒是存在於血液中，血液周流全身，絕不能把人的血液全部放掉而企圖保存性命吧！

愛仔病首先發現於非洲，後來傳到海地，又轉到了新大陸。大多數病例發生於美國男子同性戀圈子中，但近來一些非同性戀者也有人得到此病（病例中有一家三口——丈夫、妻子、幼兒都是病者），所以引起人民極大的恐慌。不過，據專家說，正常人與愛仔病患者們雖接觸無妨，不會受到傳染。（但願如此！）

愛仔病的傳染主要藉由血液或精液的交換，輸血是其一，用未消毒的針注射毒品為其二，性行為是其三。愛仔病所以猖獗於同性戀圈子，一則由於他們對性行為的放恣，一人往往有數個「伙伴」，再則可能由於用未消毒的針頭注射毒品或者[illegible]於不同的人。非同性戀者則可由娼妓或輸入含有愛仔病毒的血液而傳染到（如血友病患者需要經常輸血），然後他或她又再藉性行為傳給女友或配偶。

愛仔病所以在今年夏天變得家喻戶曉，乃由於好萊塢影帝洛赫遜宣佈他是患者之一，而且為時已有一年多。本人從電視上和雜誌上看到他最近的照片，真不敢相信這個面容消瘦、無精打彩的病人，竟是過去卅年來和許多青春玉女明星搭配，為許多少女影迷夢中情人的英俊小生。洛赫遜自得了愛仔病後，他的體重直線下降，短期內竟減輕了卅餘磅。有人推測，他的壽命可能僅剩下六個多月。

愛仔病迫得洛赫遜[illegible]，洛赫遜的私生活與秘密掀得舉世皆知——他竟是個同性戀者。別看他在銀幕上是個充滿男子氣概的調情聖手，[illegible]名符其實的演戲，私底下他對女孩子卻毫無興趣。他的一段婚事是「商業性」的，是電影公司為了捧人宣傳，以便讓他的女影迷們繼續對他着迷發狂而安排的「人生舞台劇場」。這句話對洛赫遜來說再適合沒有了，因為不論在台上、台下，他都在演戲。

當洛赫遜得病和同性戀者的消息傳出後，據說有些中老年的女影迷痛哭得傷心欲絕，大罵[illegible]「[illegible]了人」[illegible]一般女影迷[illegible]：「[illegible]天大的損失！」——說來[illegible]洛赫遜不[illegible]


# 加京華人聯合教會

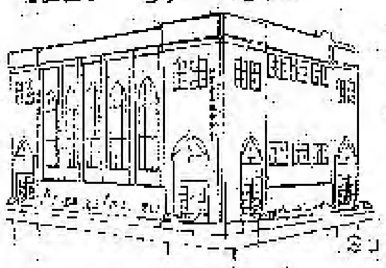
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571

牧師：袁國樑　　Pastor: William WAN, M.A. [illegible]

助理牧師：周文輝　　Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.



主日聚會

主日學：（孩童及成人）上午九時半

主日崇拜：（英、粵語）上午十一時

少年崇拜：（英語）上午十一時

兒童時間：（英語）上午十一時

SUNDAY

| | | |
|---|---|---|
| Sunday School | (Children & Adult) | 9:30 AM |
| Worship Service | (English, Cantonese) | 11:00 AM |
| Junior Church | (English) | 11:00 AM |
| Children's Hour | (English) | 11:00 AM |

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半

婦女團契：每月第三星期六下午一時半

迦勒團契（45歲以上）：每月第二星期六下午一時半

成人團契（25－45歲）：每月第二、四星期五下午七時半

但以理（大學）團契（19－25歲）：每星期五下午七時半

青年（中學）團契（15－18歲）：每星期五下午七時半

少年（初中學）團契（12－14歲）：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

| | | |
|---|---|---|
| Prayer Fellowship | Every Wednesday | 7:30 PM |
| Ladies Fellowship | Every 3rd Saturday of the month | 1:30 PM |
| Caleb Fellowship (Age 45 and above) | Every 2nd Saturday of the month | 1:30 PM |
| Adult Fellowship (Age 25－45) | Every 2nd & 4th Friday of the month | 7:30 PM |
| Daniel (college) Fellowship (Age 19－25) | Every Friday | 7:30 PM |
| Youth (high school) Fellowship (Age 15－18) | Every Friday | 7:30 PM |
| Junior High Fellowship (Age 12－14) | Every 2nd & 4th Friday of the month | 7:30 PM |



1985年10月1日

奇
KEL
棺樣陳列室　可供給參觀
555 So
Center
1255
Ottawa S

男子的品議七大之嫖用在仰慕他的如花似玉身上，而去和些幾男人廝混，簡直是「暴殄天物」！

男子同性戀者為滿足心理上及精神上是而辛勞的，女人輾旋得知，她們是否受了[illegible]小人與女子為難養也」[illegible]，女人也無從得知[illegible]的丈夫[illegible]，而[illegible]同性戀者[illegible]，被女人[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]「[illegible]」，[illegible]而且[illegible]，對女人沒有興趣[illegible]，總不能[illegible]男人吧[illegible]一頓。

由於各[illegible]，許多女影星公開[illegible]的同性戀[illegible]，許多[illegible]，愛什病[illegible]，有人說：洛克遜[illegible]了一個[illegible]，[illegible]而且[illegible]，[illegible]愛什病[illegible]，[illegible]這也是愛什病[illegible]預防的原因之一。

[illegible]有一種[illegible]的結果，[illegible]

是故人只知，戀滿的死亡是瞬時的，愛什病的死亡是較緩慢地。如果你肯定完全遠離于不再與非禮的話，遊漏的死亡是可以避免的，但對於愛什病，主體恐怕很難避免的之花已——你可以肯定完全遠離[illegible]生慾，不嫖妓，不打毒品針，但你不能保證完全遠離于不被輸血，不與愛什病者接觸。只要愛什病毒一上身，你的「終身大事」便指日可待，那時縱有萬貫家產，也無法買到特效藥。——如果：目前是如此，但願不久的將來醫學家們早日發現愛什病特效藥的出現。

有人說，愛什病像顆「生物細胞原子彈」，當它開始爆炸後，它的威力將無休止地擴大，如果人類無法阻止它，終有一天會毀滅整個人類。而更可怕的是，究竟生物細胞原子彈到底已開始爆炸了！

科學愈昌明，愈發現有更多事物不能以人力解決，難道真的是「道高一尺，魔高一丈」嗎？

一九八五、九、十四

後語：本文非「報導文學」性質，對愛什病的談論不少是自道聽塗說再加以個人的穿鑿附會。本文之宗旨為提醒讀者對該病的警惕而寫，亦希望拋磚引玉，能有讀者提供更確切和深入的報導。

# 再領失業金

若 贊

秋風瑟瑟，轉眼不覺學校開課，旋踵季節已成強弩之末，漫長的嚴冬接踵而至。英國雪萊大詩人的著名詩句：「秋天來了，冬天還會遠嗎？」春夏秋冬，周而復始，自然規律也。

近年體驗的『PART-TIMER』越來越少，經理們和工頭親戚車間裡的職本國近乎零，從前機艙內談回來，來不及處理的餐單中的數額則顯減少，而近回來順其不斷的[illegible]，午餐增多，絡繹不絕來學習如何煮飯的參觀者絕跡了，幾個著名的外國航空公司的航班削減及取消了，像流水似的啤酒從地源源送進老板腰包的私囊，總是地減低了速度，一切跡象表明：聚領力量的冬眠季節來臨了！

十一月頭一周，公司來電話說，我被影響了"LAY OFF"，如果願意，在周週末可以回去做兩天，一下子從全職變了兼職了。

這次失業是在意料之中的，去年已經失過業，有了寶貴的經驗，心理踏實得多了。

在加拿大找工，僱主總是要求有"加拿大經驗"，無經驗者莫問，可見經驗之重要。本人有失業經驗，故有資格進爲"有經驗"的失業者，有經驗自然有優先，優先領取失業金，是嗎？

說實在的，領失業金的確需要經驗，而且有很多貼士，否則很容易"賠了夫人又折兵"。

只要你收入不高，就可以申請領失業金，失業金的計算是從你填申請表之日起算，越遲去申請越吃虧。

從填申請表之日起的二個星期叫"等候期間"，這兩周是不發失業金的，聰明的人力部，他們知道你的最後一期的工資可以支持兩周。而且在這兩星期間的任何收入，都要在第三個星期開始的失業金中全部扣除，百分之一百，這兩周內如果做工，一個仙也不會到你的口袋，只是替人力部白做，浪費自己的能力，精力，加上交通費用而已。

等到一切手續辦妥，起碼是失業後的第四，五周才會收到失業報告單，填報了才開始有錢可領。如果在第六周你能夠收到第一張失業金支票，那你已算幸運了。

令人奇怪的是報告單的周次，人力部的周是從星期日起至下星期六爲一周，不是周一至周日，這給人添不少麻煩，如果星期日去做兼職，這天的工資要報在下一周裡，這是令人頭痛的手續。

總之，對于新移民，英語不太好的，沒有經驗的失業者，申請失業金困難重重，很容易招致金錢和時間上的損失，最好找一些有經驗的朋友或者社團幫助，可以達到事半功倍之果。

來加拿大三年，一切已安排就緒，經濟上略有積蓄，銀行有五位數字之存款，不失業，不發愁，門前無債主。失業並不造成經濟上很重的負擔。

幾年來，對領失業金之觀念也改變了，剩下"心安理得"四個大字。

當我做工時，政府扣我的入息稅，失業保險金等，工資單到手，七除八扣，損失折舊，江山依舊，而日全非，如今我沒有收入，政府還給我一些，扣的總比退的多得多，取之于民，用之于民，天公地道，何恥之有？

過去，在國內，對美國的失業工人駕着汽車去領失業金感到天方夜譚一般不可思議，今天，像擦了「阿拉」神燈那樣，我也駕着開了一個多月的新雪佛蘭汽車來到人力部領失業金了！

一年來，人力部無大變化，失業率的勢頭被遏，各政黨都以「創造就業」爲競選之「金字招牌」，放于特優之位，失業率稍降，徘徊于一個百分點之間。

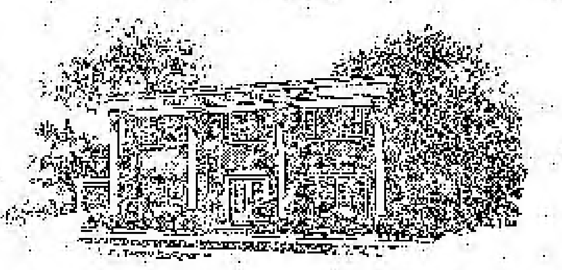
職工板牌上滿貼啓事，粗算也有四，五百之多，人來人往，熱鬧不減當年，年青人居多，如不妥善解決年青人之失業問題，鬧起事來，恐非社會，國家之福！

拿了申請表，駕輕就熟，不久填好，繁文縟節，一如往昔。

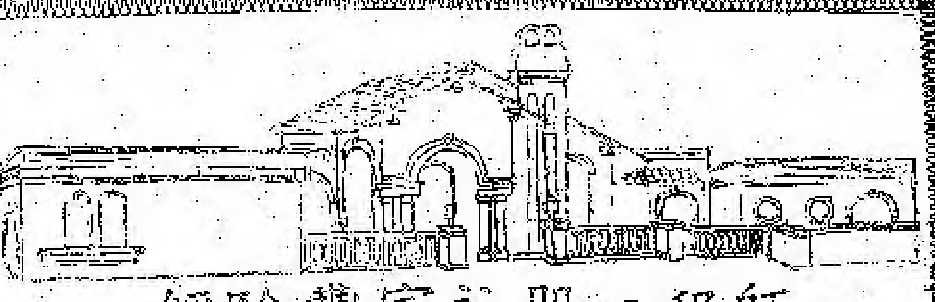
在等候之際，一位職員過來問我會否"講京話"，請我當一個翻譯。

入到辦公室內，一位職員與一位阿伯在"雞同鴨講"，弄得滿頭大汗，急待排解。

（下接第22版）


奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺槨陳列室 可供給參觀
最經驗殮師 最妥善安排
FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE
總電話 235 6712
華埠
585 Somerset Street, Center Town - Glebe
東區
2370 St. Joseph Blvd. Orleans, Gloucester
南區
1255 Walkley Rd. Ottawa South - Alta Vista
西區
2313 Carling Ave. Ottawa - Nepean




經驗豐富註冊工程師
忠誠為僑胞服務：
新屋設計 舊屋翻新 繪圖建築
擴建改造 餐館裝修 大小工程
屋蓋土庫 水喉電燈 免費估價
有意請電 836-2621
全日24小時接聽，國、粵、四邑語
通曉政府建築條例
西區 KANATA
有2地皮出售：背向公園，步行5分鐘到WALTER BAKER PARK，環境優美，交通方便。若想建房，一併代設計包工，有意請電 836-2621 洽。

## 天南海北（二五）

京森

### 騎驢

秦森先生從小對驢沒有什麼好感，大概是因爲在中學讀了那篇《黔之驢》的緣故，十分討厭牠的裝腔作勢。該文最後說那頭驢被老虎吃掉，秦森先生還拍手稱快了一陣。就爲這，當場有女生責難道："一點同情心也沒有！"這位女生記得

原來她是四川人，一口"台山話"，變成了只懂"國語"的翻譯。李蔚本人原籍台山，少小離家，鄉音仍舊，稍充翻譯。

兩母從中國大陸移民來此不久，夫病兒幼，近況艱難，申請失業救濟，急得親自找來求救。

那位職員很富于同情心，親自代辦填寫手續，直填表格。馬上電話聯絡找工，介紹第二天就去見工，說明了工廠的詳細地址及去法，安慰她一番，告訴她如果見工不成第二天再去找她。如此負責、認真、充滿愛心而又無歧視的政府官員，確實應該爲她揚名和歌頌的。

看來人力部應該私下保存有一些救濟，給予那些特殊困難來的新移民的人，這可能是個不公開的秘密吧！

兩母走後，我的名字已經叫過，又重新排起，輪我前後，他們立即接見我。

這次手續簡化了，登記證件與談話合並一次，填了表格，當時一下申請便算結束了。

我提出，我的假期工資（百分之四）會當作收入而被扣除。他們確認，已經改變了政策，假期工資不再從失業金中扣除，這樣我可以扣除較前充足了。

十二月初才收到失業金通告書，第一張支票剛好在聖誕前夕收到，讓我安了心過一個聖誕和新年！

彙班遞的"母夜叉"。兇得很，不敢和她對陣；自我"阿Q"了一番，什麼"女人頭髮長，見識短"啊，"好男不與女鬥"啊，也算顯平過等。

以後到了大西北，天天有毛驢身旁過，秦森先生卻連看都不看一眼，看見牠就會想起那位兇巴巴的女生，更是掃興，不加不睬。可是，誰料到，有一天秦森先生不得不和驢打了一次畢生難忘的交道……

那時節，秦森先生的身份是"伙頭軍"，就是在廚房裡打雜的角色。雖然非常辛苦，一個單位幾百個人的三頓飯常常叫人從凌晨忙到晚上，但畢竟有點油水。關於這一點，秦森先生頗多感觸。大西北農場，職工一個月的定糧是43斤，油1兩。這43斤糧食有粗、細之分：粗糧80%－90%，細糧10%－20%。運氣好時，粗細可各佔50%，運氣不好，100%粗糧。粗糧就是玉米麵、高粱之類的雜糧，雜糧吃多了會胃酸胃痛。細糧就是麥子麵、大米，珍貴極了，非有貴客駕到，或者患病在床，才取動用。否則，都十分節省。此外，說是說43斤，其實往往只拿39斤。其一，職工體力消耗極大，飯量特別大；其二，油水少，吃一次肉好像大喜事臨門，何況只有一兩油，冬春交接時段苦，青菜不接，開水煮白菜，一點油腥也看不到，餓得心裡發慌，一般工資，那幾張鈔票，全買了饅頭、餅乾："民以食爲天"，不良爲過。

這樣一來，讀者諸位就明白"伙頭軍"實在是一樁美差了，出頭再苦，心甘情願。現在言歸正傳。

有一天晚上突然說有天上外來個電影隊。這個消息，閃電般鑽進每個農場職工的人心。人們奔走相告，不一會，整個農場沸騰起來，那熱情遠比"最高指示"的下達強烈百倍。可憐的人們，長年累月負擔沉重的政治壓迫，嘗盡了死板板的政治，那裡有什麼文化生活？起早摸黑，風來雨去，開會和學習，除了幾個低級的故事，如此而已，但是他們心地很善良，只有和這樣低級的人相處過，才懂得他們的感情和需要。他們對精神生活的嚮往如同禾苗對雨露的企盼。戈壁灘上放映電影是一件大事，儘管有時候要步行幾十里；儘管有的片子老掉了牙；儘管冬天室外溫度冷到零下四十度……，但秦森先生記憶中，沒有任何東西可以擋住他們的步伐。那一天是他們最開心的日子，他們早早吃完飯，換上了惟一的一兩件新衣服（那常常是逢年過節訪客穿的）。女的，習慣戴上一條紗巾，（如果紗巾是從內地或上海、南京捎來的，足可以叫她們驕傲一陣子）；男的，煙袋裝滿了"莫合煙"（那是自己種的一種煙草，用紙捲着抽），他們常常三五一群，以步代車，攜老帶小，興致勃勃。讀者諸君若想知道什麼叫"知足長樂"，這個圖景就是最生動最恰當的詮釋。

秦森先生因爲是"伙頭軍"，下班總比別人晚，眼看日落西山，電影很快就要開映，急得人心裡冒火，好不容易那個炊事班長說了聲："走吧"，趕緊圍裙一脫，手也不洗，撒腿就跑。巧也巧，就在那一瞬，一匹小毛驢站在林帶的路旁。提起小毛驢，那是大西北的特色之一，人們熟知哈密的甜瓜、吐魯番的葡萄、伊犁的蘋果、和田的地毯，下一個就是小毛驢了。西北的小毛驢，個頭小，一身灰毛，腰部力量挺大，許多維吾爾族姑娘、少婦喜歡騎着牠去趕集，姑娘回娘家，當然也是小毛驢，以後小毛驢發展到拉車、耕地。看過著名國畫家黃胄畫的小毛驢的人都會有一個極深刻的印象："小巧玲瓏"。

秦森先生止住腳步，一把拉過小毛驢，心想：天助我也！當時也顧不上犯紀律了（有規定，毛驢爲公共財產，私人不得擅自挪用），腦子裡想着電影，馬上再說。秦森先生順手折下一根樹條，縱身一跨，對準小毛驢屁股狠抽幾鞭，小毛驢一下子竄出去七、八米。殊不知，秦森先生身高一米八十二，騎在毛驢上，兩腿還着地，加起來，不多不少，正好"六條腿"，可謂"天下奇觀"。六條腿當然跑得快，秦森先生兩條腿拼命跟上毛驢四條腿的節奏，須臾，居然超過了幾個步行者。行人捧腹嘻笑，紛紛側視，秦森先生只當沒看見，趕電影最要緊，揚條一抽，跟着六條腿的勇往直前。

不料，快到目的地時，小毛驢突然止步不前。這一下可叫人領略什麼叫"毛驢"了。毛驢毛驢，都有一股倔勁，發起脾氣，老牛也要甘拜下風。你越打，越拉，牠越不走，好大的一股力量。秦森先生見硬

（下接第23版）


李志彥 EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
° ARCHITECTURE
° INTERIOR DESIGN
° GRAPHIC ARTS
° PHOTOGRAPHY
建築設計公司
精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜
34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4
TELEPHONE: (613) 828-6203

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
403 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA　CARAVELLE
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四上午十時至下午六時　星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息
Tel: (613) 234-1737

華倫天奴 餐廳夜總會
Valentino's Lounge
844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233-5957

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK　GMC

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"龐迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，備施惠顧，特別優待。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
Merivale Road, Ottawa Canada
重金禮聘
香港翡翠宮，華埠滿樓酒家孔雀廳
名點心師傅：李景成
主理精製點心數式百數十種，每週更換
大餐小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六、十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

的不行，立刻改作"新潮旗語"。"小猴由，只要你走，每天一定給你一個大白餅"，還加了一句"大大的大白餅"（急得連日本話也冒了出來）。誰知，小毛驢依頑不化，倒說白餅、日本話，就是蘇打餅乾，怎麼講也不管用，牠雖然點頭，又搖又跳，嘴向天視，還以高大的聲嘶鳴，那叫[illegible]。雖然有人形容不會唱歌的人時，說"比驢叫還難聽"，這一次可是領教了。不一會，老蔡先生一身臭汗，上了臉頰，叫苦不迭，後悔騎什麼毛驢，這一下可好，[illegible]，啼笑皆非，不管它，不行；丟了毛驢，[illegible]；管吧，牠又不走，電影早已開映，[illegible]、人物對白聲，隨風入耳，讓人心想極急。[illegible]，[illegible]一[illegible]，[illegible]。

[illegible]對峙了一個多小時，小毛驢[illegible]，[illegible]。蔡老先生只有小心翼翼牽着回去，[illegible]再來一[illegible]，那就真是"叫天天不應，叫地地不靈"了。

從此以後，蔡老先生再也不和毛驢打交道。"大餅恐"[illegible]。蔡老先生專門打[illegible]，只要[illegible]，"很"一笑。

## 社區消息

### 加華電腦協會訊

加華電腦協會成立大會已於9月24日在中華大廈圖滿舉行，會後進行專家演講，專題演講，聽眾反應熱烈，與會者都覺獲益非淺。該團體的成立，相信將爲加京華人學術交流起推動作用。有興趣入會的讀者，請與[illegible]聯絡（824－7573）。

10月，該會將舉辦第二次學術專題演講，詳情如下：

時間：10月19日星期六下午2時。

地點：中華大廈禮堂。

演講人：渥太華大學電腦系[illegible]教授。

題目：電腦網路的開放系統互接模式（OPEN SYSTEM INTERCONNECTION MODEL FOR COMPUTER NETWORK）

歡迎有興趣的讀者，屆時蒞臨參加。

## 中華會館網球賽結果

中華會館主辦的[illegible]網球賽已結束，參賽者非常踴躍，比賽共一百一十多場，青少年選手也甚多，[illegible]增加，這是對華人來說[illegible]。

比賽結果如下：

男　甲——冠軍：[illegible]仁良；亞軍：[illegible]仁均；季軍：胡大明

男　乙——冠軍：郭約瑜；亞軍：[illegible]；季軍：周菲立

男　丙——冠軍：馬　[illegible]；亞軍：[illegible]；季軍：曹加時

男雙甲——冠軍：[illegible]仁[illegible]、[illegible]仁良；亞軍：[illegible]仁均、[illegible]永亮；季軍：吳保維、周立邦

男乙雙——冠軍：GEORGE ABBINO & POJARA LEE；亞軍：吳保維、周立邦；季軍：[illegible]、譚劍

女　雙——冠軍：周吳巧瑩、周 DERRICK；亞軍：[illegible]、[illegible]；季軍：WENDY CHUNG & DAISY NG

混合甲——冠軍：[illegible]、胡[illegible]；亞軍：[illegible]仁良、[illegible]；季軍：[illegible]、周吳巧瑩

混合乙——冠軍：謝鄂煒、謝黃[illegible]；亞軍：[illegible]、周 DERRICK；季軍：陳[illegible]、歐陽家[illegible]

## 愛女為雙親設桃酌　場面熱鬧　梁楚夫婦開行善先河

本埠"揚子江酒樓"及"龍園酒家"東主梁楚先生與夫人67大壽，9月19日其千金設桃酌於唐人街揚子江酒樓。大宴親友，到賀嘉賓凡200人。[illegible]之[illegible]，智者[illegible]，祝壽星公壽[illegible]福如東海，壽比南山。

宴會中梁氏知交譚錦照任司儀。梁楚先生熱心公益，每年捐助大筆善款予各醫院及華人社團。今[illegible]，即席捐助下列社區組織：華僑服務處2000元，中文學校2000元，加京華聯100元，加華僑報100元，聯合教會250元，耆英會250元，中華會館250元，國民黨250元，全加華人協進會渥太華分會250元，華聯會250元，[illegible]會250元。

宴會進行中，譚錦照向嘉賓宣佈，梁氏有一農場，自飼肥鴉，此次宴會所用肥鴉即來自該農場，請各位細細品嘗，是否與市面出售者有別。眾人齊鼓掌，說此種肥鴉肉香，皮爽且[illegible]，乃雞中上品。梁氏謂，[illegible]，在農場養鴉數百隻，飼以穀物及粟米，不打針，不用化學飼養料。若受歡迎，以後其酒樓所用之肥雞，均採自該農場。

## 加京譚氏宗親會選出第二屆理事

加京譚氏宗親會第二屆理事經已選出，並於九月三十日下午七時假中華酒樓舉行就職典禮宴會，邀請本埠社團領袖觀禮。本屆當選會員名單如下：

會長：譚[illegible]夫人、譚[illegible]

正主席：譚[illegible]

副主席：[illegible]、[illegible]、錦照、振[illegible]

財政：正：[illegible]；副：[illegible]

福利主任：[illegible]

[illegible]：[illegible]、[illegible]、[illegible]

總務：[illegible]、[illegible]夫人

康樂：[illegible]、[illegible]夫人

公關：[illegible]、[illegible]、[illegible]

中文書記：[illegible]

英文書記：錦照、立[illegible]

核數：[illegible]、[illegible]

婦女：[illegible]夫人、[illegible]夫人

參事：[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]。

## CCNC 動態

全加華人協進會渥太華分會所主辦的[illegible]紀念及中秋節慶祝會已如期在九月十五日在森馬石西街舉行。參加者十分踴躍，男男女女，扶老攜幼，帶給唐人街前所未有的熱鬧，華人與其他民族混和一片，氣氛熱烈，在渥太華是設成一個「多元文化」社區的路程上，樹立了一個重要的里程碑。

這次慶祝會之所以有這樣美滿的成果，完全因爲得到各界人士的熱心合作和支持。尤其市政府給五千元撥款，沒有這筆撥款，慶祝會是無法辦得成的。渥太華華商會、[illegible]貿易公司、合[illegible]餅家以及金門[illegible]餅也慷慨送出食物。

在人力方面，中華青年會、渥太華大學及卡爾頓大學中國同學會都貢獻了一些大的時間，佈置及裝飾慶祝會的場地，維持秩序，招呼到場參加者，及負責慶祝會完畢後清理場地，醒獅及中國民族舞蹈給慶祝活動生色不少，值得表揚。

× × × × ×

本會主辦「消費者講座」在十月份繼續舉行，講題是「投資移民」，由商政界專業人士主講，日期是十月二十七日在揚子江酒家地庫廳，時間是下午二時正，歡迎各界踴躍參加。

*Liza Lau*

*wants laser ladies!*

劉麗珊女士設班指點1985－1986年最新化粧術。宗旨在幫助你保持青春，更加美麗動人。

特別為你的皮膚病設"激光美容"服務。

其他美容服務：日間化粧，宴會化粧，新娘化粧，幻彩化粧。皮膚分析及護理，美容穴位指壓按摩，修眉，割眼睫毛，蜜臘脫毛，流行髮型設計。

設其他班：治療暗瘡班，健胸減肥班，增肥班，演講班。

零售：意大利及美國高級面膜、化粧品、珍珠面霜（專人送貨）「善」古龍水。

女仕們，你想更美麗動人，永保青春嗎？

男仕們，你想心上人對你更加傾心嗎？

預約時間請於六天前通知。

電話：233-3785　　（十二時至下午八時）

631 SOMERSET ST.

☎ 233-8446　233-8447

## 余黃聯婚賀客盈門

（本報訊）本埠殷商余風采堂主席余蔡致先生之長公子鐵民君與黃祝銘先生伉儷之六女妙願小姐，於九月十五日下午一時假本市聖安德魯教堂舉行婚禮，前往觀禮之親友賀客甚眾。該晚七時主家假座揚子江酒家設宴款客，筵開四十席，樓上樓下兩廳全被佔用。場面極為熱鬧，許多賀客不遠多倫多及蒙特利爾而來。主婚人由余蔡致先生親自擔任，證婚人為本市孫門民治黨主席李發光先生。司儀特請蒙特利爾來的余文蔚先生擔任，言詞風趣，席間秩序井然，尤其兩新人的花招層出不窮，而且「跳舞」及伴郎、伴娘以及新人的家屬，凡在座的叔叔、嬸嬸及哥哥嫂嫂們都不得不當眾表演親吻鏡頭，連新娘的雙親也無法避免。餘興節目尤其精彩，有蒙特利爾余陳氏夫人的粵劇歌唱，蒙特利爾青年們的樂器伴奏，還有渥太華歌聲迷人的演唱，自始至終，歌唱聲，猜拳聲與賀客們的掌聲此起彼落，毫無冷場，至十一時方散。

新郎鐵民君畢業於專科學院，專長烹飪，新娘妙願女士專長電子。一對新人珠聯璧合，相得益彰。

主家熱心公益，並沒忘樂捐，當場捐助余風采堂一百元，中華會館、耆英服務處、加京華報及知識雜誌各五十元。

新郎新娘及兩親家

## 歡迎申請獎學金

有兩項獎學金歡迎各裔學子申請：

(一)法律及政治科學獎學金

每年有兩個名額，每位一千元（一次過付給）。申請者資格：

1.華裔加拿大公民或移民；
2.在渥太華區起碼住滿一年；
3.正在公認的加拿大大學修讀法律或政治科學學位；
4.成績優異。

(二)楊夫人紀念獎學金

每年一個名額，獎金$500（一次過付給），申請者資格：

1.華裔加拿大公民或移民；
2.年齡20歲以下的女性；
3.在渥太華區起碼住滿2年；
4.正在公認的加拿大大學修讀第一年任何課程；
5.成績優異。

截止日期：1985年12月31日。

申請者請將成績、大學錄取書及兩封介紹信，寄交：

SCHOLARSHIP COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASS. OF OTTAWA
80 FLORENCE ST. OTTAWA,
K1R 5N2

詢問請電：225－3066林本剛先生。

## 中華耆英會烹飪示範

耆英會會員聯歡會定於十月十二日（星期六）下午一時正在中華大廈禮堂舉行烹飪示範，讓會員們在秋季多作室內活動，研究營養與健康問題。除會員外更歡迎非會員光臨指教。又每週二下午舉行之文娛康樂活動，由十月份起加烹飪項目，介紹家庭小吃，欲健康地安享晚年者，請踴躍參加，一同分享"食得是福"。

## 悠然合唱團消息

悠然合唱團於9月開始恢復練唱，歡迎有興趣的男、女朋友參加。練唱的時間爲下列日期的上午九時五十分至十二時：十月十二日、廿六日，十一月九日、廿三日，十二月七日，八六年一月十一日、廿五日，二月八日、廿二日，三月八日、廿二日，四月五日、十九日，五月三日、十七日。地點爲渥太華商業中學音樂室（232室）。


# 京華書店

779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3

錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌

代收"加京華報"廣告及一切來往書信

☎ 238-7002

加京華人聯誼會

放映　彩色古裝歷史故事片

雙雄會

時間：10月3日（星期四）晚7:30
地點：國家圖書館　　只映一場
（395 WELLINGTON ST.）

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

黃周麗馨
Irene Wong F.R.I.
廿八年經驗

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

*SANDY HILL，3睡房半獨立磚屋，$98,500。
*SANDY HILL 雜貨店連設備 $65,000。
*MONTREAL RD。66座位餐館，連業連地，$485,000。
*市中心，128座位酒牌餐館，設備齊全，$175,000。
*WEST CENTRE，磚牙屋，2及3睡房 $124,000。
*出租，CYRVILLE路小商場舖位，1100 SQ. FT.，宜外賣餐館。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-6276
Marilla Hector 236-9348
Christine Cheung 828-4546
Joanne Wong 733-7395
Sam Lee 733-4410
Yinnie Lim 726-0462
Morris Scott 820-6780
Richard Hayes 726-0862
Brian Lee 526-4404

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：236-3604

粥粉麵飯
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎

營業時間：
星期日、二、三上午十一時半至九時半
星期五、六上午十一時半至十一時半
星期一休息

精工攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影

精美攝影院
Mona's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087

美妃
MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOW TIME
星期六、星期日 SAT. & SUN. 1:30PM
星期日、星期一 SUN. & MON. 7:30PM

OCT 5 6 7
最想念的季節
同場加映：胡越的故事 THE STORY OF THE WU-VIET
周潤發、繆騫人、鍾楚紅主演
張艾嘉、李宗盛主演

OCT 12 13 14
開心三響砲
同場加映：老友鬼鬼

OCT 19 20 21
花心紅杏
同場加映：龍少爺 DRAGON LORD
成龍得意傑作來了

OCT 26 27 28 ARHATS IN FURY
八百羅漢
同場加映：塞外奪寶